

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 242



Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

53 tomas

2010 m. rugsėjo 15 d.

Turinys

II Įstatymo galios neturintys teisės aktai

REGLAMENTAI

- ★ 2010 m. rugsėjo 13 d. Tarybos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 805/2010, kuriuo importuojamoms Kinijos Liaudies Respublikos kilmės *Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd., Foshan* bendrovės pagamintoms lyginimo lentoms iš naujo nustatomas galutinis anti-dempingo muitas 1
- ★ 2010 m. rugsėjo 13 d. Tarybos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 806/2010, kuriuo iš dalies keičiamos reglamentų (EB) Nr. 1292/2007 ir (EB) Nr. 367/2006 nuostatos, susijusios su atleidimu nuo tais reglamentais nustatytų priemonių Indijos kilmės polietileno tereftalato (PET) plėvelės vienam Izraelio eksportuotojui, ir kuriuo panaikinama iš to eksportuotojo importuojamo produkto registracija 6
- ★ 2010 m. rugsėjo 14 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 807/2010, nustatantis išsamias maisto iš intervencinių atsargų tiekimo labiausiai nepasiturintiems asmenims Sąjungoje taisykles 9
- 2010 m. rugsėjo 14 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 808/2010, kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti 21
- 2010 m. rugsėjo 14 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 809/2010, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamente (EB) Nr. 877/2009 nustatytos kai kurių cukraus sektoriaus produktų tipinės kainos ir papildomi importo muitai 2009/10 prekybos metais 23

Kaina: 3 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

IV Akta, priimti iki 2009 m. gruodžio 1 d. remiantis EB sutartimi, ES sutartimi ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartimi

2010/487/Euratomas:

- ★ 2009 m. spalio 9 d. Tarybos sprendimas dėl Komisijai pavesto Europos atominės energijos bendrijos ir Indijos Respublikos Vyriausybės bendradarbiavimo susitarimo dėl branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų sudarymo 25

Europos atominės energijos bendrijos ir Indijos Respublikos Vyriausybės bendradarbiavimo susitarimas dėl branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų 26

2010/488/Euratomas:

- ★ 2009 m. lapkričio 16 d. Tarybos sprendimas dėl Komisijai pavesto Europos atominės energijos bendrijos ir Brazilijos Federacinės Respublikos Vyriausybės bendradarbiavimo branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų srityje susitarimo sudarymo patvirtinimo 33

Europos atominės energijos bendrijos ir Brazilijos Federacinės Respublikos Vyriausybės bendradarbiavimo branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų srityje susitarimas 34

II

(Įstatymo galios neturintys teisės aktai)

REGLAMENTAI

TARYBOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 805/2010

2010 m. rugsėjo 13 d.

kuriuo importuojamoms Kinijos Liaudies Respublikos kilmės *Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd.*, *Foshan* bendrovės pagamintoms lyginimo lentoms iš naujo nustatomas galutinis antidempingo muitas

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2009 m. lapkričio 30 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1225/2009 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių ⁽¹⁾ (toliau – pagrindinis reglamentas), ypač į jo 9 straipsnį,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą, pateiktą pasikonsultavus su Patariamuoju komitetu,

kadangi:

(4) 2008 m. balandžio 3 d. *Foshan Shunde* pateikė apeliacinį skundą Teisingumo Teismui, kuriame jo prašoma panaikinti Bendrojo Teismo sprendimą bei Reglamento (EB) Nr. 452/2007 nuostatas, susijusias su ieškovu.

(5) 2009 m. spalio 1 d. Teisingumo Teismas sprendimu byloje C-141/08 P (toliau – Teisingumo Teismo sprendimas) panaikino ankstesnį 2008 m. sausio 29 d. Bendrojo Teismo sprendimą. Teisingumo Teismas sprendime nustatė, kad *Foshan Shunde* teisę į gynybą neigiamai paveikė tai, kad buvo pažeista pagrindinio reglamento 20 straipsnio 5 dalis. Todėl Teisingumo Teismas panaikino ginčijamo reglamento nuostatas, susijusias su antidempingo muito nustatymu importuojamoms *Foshan Shunde* pagamintoms lyginimo lentoms.

A. PROCEDŪRA

(1) Taryba Reglamentu (EB) Nr. 452/2007 ⁽²⁾ (toliau – ginčijamas reglamentas) importuojamoms Kinijos Liaudies Respublikos (toliau – KLR) ir Ukrainos kilmės lyginimo lentoms, pastatomosioms (arba ne), sugeriančioms garus (arba ne), ir (arba) kurių paviršius yra šildantis (arba ne) ir (arba) pučiantis orą (arba ne), taip pat rankovių lyginimo lentoms, ir visoms jų pagrindinėms dalims, t. y. kojoms, plokštėms ir lygintuvo laikikliams, nustatė 9,9–38,1 % galutinius antidempingo muitus.

(2) 2007 m. birželio 12 d. vienas bendradarbiaujantis eksportuojantis Kinijos gamintojas *Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd.* (toliau – *Foshan Shunde*) pateikė prašymą Bendrajam Teismui (Pirmosios instancijos teismas prieš įsigaliojant Lisabonos sutarčiai) panaikinti Reglamento (EB) Nr. 452/2007 nuostatas, susijusias su ieškovu ⁽³⁾.

(3) 2008 m. sausio 29 d. Bendrasis Teismas atmetė *Foshan Shunde* prašymą.

(6) Byloje T-2/95 ⁽⁴⁾ (toliau – IPS byla) Bendrasis Teismas pripažino, kad tais atvejais, kai teiseną susideda iš kelių administracinių veiksmų, vieno iš šių veiksmų panaikinimas visos bylos nepanaikina. Antidempingo byla ir yra tokios iš daugelio veiksmų susidedančios teisenos pavyzdys. Todėl ginčijamo reglamento nuostatų, susijusių su viena šalimi, panaikinimas nereiškia, kad panaikinama visa iki to reglamento priėmimo vykusį teiseną. Be to, pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 266 straipsnį Sąjungos institucijos privalo laikytis 2009 m. spalio 1 d. Teisingumo Teismo sprendimo. Tai taip pat reiškia, kad yra galimybė pataisyti ginčijamo reglamento aspektus, dėl kurių tas reglamentas buvo panaikintas, o neginčijamas dalis, kurioms Teisingumo Teismo sprendimas įtakos neturi, palikti nepakeistas, kaip buvo padaryta byloje C-458/98 P ⁽⁵⁾ (toliau – IPS apeliacinė byla). Reikėtų pažymėti, kad be išvados, jog buvo pažeista pagrindinio reglamento 20 straipsnio 5 dalis, visos kitos ginčijamo reglamento išvados automatiškai lieka galioti, nes Teisingumo Teismas atmetė visus su tuo susijusius tvirtinimus.

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 51.

⁽²⁾ OL L 109, 2007 4 26, p. 12.

⁽³⁾ Byla T-206/07 *Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware* prieš Tarybą.

⁽⁴⁾ Byla T-2/95 *Industrie des poudres sphériques (IPS)* prieš Tarybą, [1998], Rink. p. II-3939.

⁽⁵⁾ Byla C-458/98 P *Industrie des poudres sphériques (IPS)* prieš Tarybą, [2000], Rink. p. I-08147.

- (7) Po 2009 m. spalio 1 d. Teisingumo Teismo sprendimo paskelbtas pranešimas ⁽¹⁾ apie iš dalies atnaujinamą antidempingo tyrimą dėl importuojamų, *inter alia*, KLR kilmės lyginimo lentų. Tyrimas atnaujintas tiek, kiek tai susiję su Teisingumo Teismo sprendimo dėl *Foshan Shunde* įgyvendinimu.
- (8) Komisija apie iš dalies atnaujinamą tyrimą oficialiai pranešė eksportuojantiems gamintojams, žinomiems susijusiems importuotojams ir naudotojams, eksportuojančios šalies atstovams ir Sąjungos pramonei. Suinteresuotosioms šalims buvo suteikta galimybė per pranešime nustatytą laikotarpį pareikšti nuomonę raštu ir pateikti prašymą išklausti.
- (9) Visoms šalims, kurios per nurodytą laikotarpį pateikė prašymus ir nurodė konkrečias priežastis, dėl kurių jos turėtų būti išklaustos, buvo suteikta galimybė būti išklaustoms.
- (10) Pastabų pateikė du eksportuojantys KLR gamintojai (vienas jų – tiesiogiai susijusi šalis, t. y. *Foshan Shunde*), Sąjungos pramonė ir du nesusiję importuotojai.
- (11) Visoms susijusioms šalims buvo pranešta apie esminius faktus ir aplinkybes, kuriais remiantis ketinta rekomenduoti *Foshan Shunde* nustatyti galutinius antidempingo muitus. Buvo nustatytas laikotarpis pastaboms dėl atskleistų faktų pareikšti. Šalių pastabos apsvaistytos ir prireikus išvados atitinkamai pataisytos.

B. TEISINGUMO TEISMO SPRENDIMO ĮGYVENDINIMAS

1. Pirminė pastaba

- (12) Primenama, kad ginčijamo reglamento panaikinimo priežastis buvo tai, kad Komisija Tarybai pasiūlymą nustatyti galutinį antidempingo muitą nusiuntė nepasibaigus pagrindinio reglamento 20 straipsnio 5 dalyje nustatytam privalomajam 10 dienų terminui pastaboms pateikti po to, kai suinteresuotosioms šalims nusiunčiamas galutinis atskleidimo dokumentas.

2. Suinteresuotųjų šalių pastabos

- (13) *Foshan Shunde* tvirtino, kad Teisingumo Teismo sprendimui nereikia jokių įgyvendinimo priemonių. Šios bendrovės teigimu, tyrimo atnaujinimas yra neteisėtas dėl to, kad pagrindiniame reglamente nėra jokios konkrečios nuostatos, kuria remiantis būtų galima tai daryti, ir dėl

to, kad atnaujinus tyrimą būtų pažeidžiamas teisės aktais nustatytas 15 mėnesių terminas tyrimui pabaigti, kaip nurodyta pagrindinio reglamento 6 straipsnio 9 dalyje, ir 18 mėnesių laikotarpis, numatytas PPO antidempingo susitarimo 5 straipsnio 10 dalyje). *Foshan Shunde* teigė, kad IPS byla negali būti precedentu, nes ji pagrįsta 1988 m. liepos 11 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 2423/88 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina bei subsidijuoto importo iš Europos ekonominės bendrijos narėmis nesančių valstybių ⁽²⁾ (senasis pagrindinis reglamentas), pagal kurį privalomieji terminai dar nebuvo taikomi. Be to, *Foshan Shunde* tvirtino, kad jei Komisija nuspręstų toliau įgyvendinti Teisingumo Teismo sprendimą, tai reikėtų daryti remiantis 2007 m. vasario 20 d. Komisijos galutinio atskleidimo dokumentu, kuriame šaliai leista taikyti rinkos ekonomikos režimą (toliau – RER) ir nustatyta, kad ši bendrovė dempingo nevykdė, o ne 2007 m. kovo 23 d. peržiūrėtu galutinio atskleidimo dokumentu, kuriame Komisija patvirtino laikinąsias išvadas, kad *Foshan Shunde* neturi būti taikomas RER ir turi būti nustatomas 18,1 % dempingo skirtumas.

- (14) Kitas eksportuojantis Kinijos gamintojas *Zhejiang Harmonic Hardware Products Co. Ltd.* (toliau – *Zhejiang Harmonic*) pateikė nemažai argumentų, kurie iš esmės buvo tokie patys, kaip *Foshan Shunde* argumentai, t. y. kad nėra teisinio pagrindo tyrimui atnaujinti ir kad pagal teisės aktus neįmanoma iš naujo nustatyti antidempingo muitų, kai pasibaigia pagrindiniame reglamente ir PPO antidempingo susitarime nustatyti terminai. Be to, tvirtinta, kad paskelbiant peržiūrėtą atskleidimo dokumentą ir suteikiant laikotarpį pastaboms pateikti pagal pagrindinio reglamento 20 straipsnio 5 dalį neįmanoma ištaisyti *Zhejiang Harmonic* bendrovės teisės į gynybą pažeidimo ir neteisėto muitų nustatymo. Pagaliau nurodyta, kad Komisija negali iš naujo nustatyti antidempingo priemonių remdamasi su 2005 m., t. y. ankstesniu nei ketveri metai iki iš dalies atnaujinamo tyrimo inicijavimo laikotarpiu, susijusia informacija, nes tai neatitiktų pagrindinio reglamento 6 straipsnio 1 dalies. Be to, *Zhejiang Harmonic* tvirtino, kad Komisija negali iš naujo pradėti nagrinėti šio atvejo, nes ji jau nebėra objektyvi ir nešališka, kadangi Komisijos pasiūlytą ginčijamą reglamentą iš dalies panaikino Teisingumo Teismas.

- (15) Du nesusiję Sąjungos importuotojai ir (arba) gamintojai nepateikė jokios informacijos ir duomenų dėl tyrimo atnaujinimo teisėtumo, bet pabrėžė savo, kaip Sąjungos lyginimo lentų rinkos veikėjų, vaidmenį. Vienas iš jų taip pat pabrėžė, kad Teisingumo Teismo sprendimo panaikinimas ir po to iš dalies atnaujintas tyrimas turėjo poveikio jų verslui.

- (16) Sąjungos pramonė tvirtino, kad Sąjungos gamintojams brangiai atsieina Teisingumo Teismo nustatytas pažeidimas, nes jie lieka be apsaugos nuo importo, kuris,

⁽¹⁾ OL C 308, 2009 12 18, p. 44.

⁽²⁾ OL L 209, 1988 8 2, p. 1.

kaip nustatyta, buvo vykdomas dempingo kainomis ir darė žalą. Sąjungos pramonė pasiūlė, kad tyrimas būtų tęsiamas nuo Komisijos padaryto pažeidimo (t. y. nuo to momento, kai Kinijos bendrovė turėjo pateikti pastabas dėl 2007 m. kovo 23 d. Komisijos peržiūrėto galutinio atskleidimo dokumento), kad būtų įvertintos šalies pastabos ir Tarybai būtų pateiktas naujas pasiūlymas, susijęs tik tu *Foshan Shunde* bendrovės padėtimi, tam, kad importuojamoms *Foshan Shunde* pagamintoms lyginimo lentoms būtų iš naujo nustatytas antidempingo muitas. Be to, Sąjungos pramonė nurodė, kad panašus metodas taikytas ir seniau (t. y. IPS bylos ir IPS apeliacinės bylos sprendimai bei Tarybos reglamentas (EB) Nr. 235/2004 ⁽¹⁾), kuris buvo priimtas Teisingumo Teismui paskelbus sprendimą byloje C-76/00 P *Petrotub SA and Republica SA prieš Tarybą*). Be to, šios šalies teigimu, pagrindiniame reglamente nustatytas 15 mėnesių laikotarpis netaikomas keičiant reglamentą, kuriuo antidempingo muitai nustatomi tam, kad būtų įgyvendintas Europos Sąjungos Teisingumo Teismo sprendimas.

3. Pastabų analizė

- (17) Primenama, kad Teisingumo Teismas atmetė visus *Foshan Shunde* faktinius argumentus dėl esminių bylos dalykų. Taigi, Sąjungos institucijos išipareigojusios pataisyti tą administracinės procedūros dalį, kurią vykdant per pirmą tyrimą padarytas pažeidimas.
- (18) Nustatyta, kad tvirtinimas, jog Komisija negali laikytis IPS byloje taikyto metodo dėl to, kad yra nustatyti atitinkamai 15 ir 18 mėnesių terminai antidempingo tyrimams baigti, yra nepateisinamas. Manoma, kad šis terminas yra nesusijęs su Europos Sąjungos Teisingumo Teismo sprendimo įgyvendinimu. Iš tiesų, toks terminas taikomas tik pradiniam tyrimui pabaigti nuo inicijavimo dienos iki paskutinio veiksmo dienos, ir jis nesusijęs su jokiais vėlesniais veiksmais, kurių galbūt teko imtis, pavyzdžiui, po teismo peržiūros. Be to, pažymima, kad bet koks kitoks aiškinimas reikštų, kad sėkmingas ieškinys teismui, kurį pateiktų Sąjungos pramonė, neturėtų jokio praktinio poveikio tai šaliai, jei sutinkama su tuo, kad pasibaigus terminui pradiniam tyrimui pabaigti negalima įgyvendinti Europos Sąjungos Teisingumo Teismo sprendimo. Tai neatitiktų principo, kad visoms šalims turi būti suteikta veiksmingos teismo peržiūros galimybė.
- (19) Be to, primenama, kad Bendrasis Teismas sprendime sujungtose bylose T-163/94 ir T-165/94 ⁽²⁾ nusprendė, kad net senajame pagrindiniame reglamente nustatytas negriežtas terminas negali būti pratęstas po pagrįsto laikotarpio pabaigos, ir nustatoma, kad ilgiau nei trejus metus trunkantis tyrimas yra per ilgas. Tai prieštarauja IPS bylai, kurioje Teisingumo Teismo sprendimas įgyvendintas praėjus septyneriems metams nuo pradinio tyrimo

inicijavimo, ir Teisingumo Teismo sprendime nėra paminėta su terminais susijusių klausimų.

- (20) Todėl daroma išvada, kad pagrindinio reglamento 6 straipsnio 9 dalis taikoma tik inicijuojant tyrimus ir baigiant tyrimą, inicijuotą pagal pagrindinio reglamento 5 straipsnio 9 dalį, o ne iš dalies atnaujinant tyrimą, siekiant įgyvendinti Europos Sąjungos Teisingumo Teismo sprendimą.
- (21) Ši išvada atitinka metodą, kuris taikytas įgyvendinant PPO ekspertų grupių ir apeliacinės institucijos ataskaitas, ir pagal kurį pripažįstama, kad institucijos galėtų pataisyti reglamento, kuriuo nustatomi antidempingo muitai, trūkumus, kad būtų laikomasi ginčų sprendimo institucijos ataskaitų, taip pat ir bylų, kurios susiję su Sąjunga ⁽³⁾, atveju. Tokiais atvejais manyta, kad reikia patvirtinti specialią tvarką PPO ekspertų grupių ir apeliacinės institucijos ataskaitoms įgyvendinti, nes tokios ataskaitos Sąjungos teisės sistemoje nėra tiesiogiai taikomos, priešingai nei Teisingumo Teismo sprendimai, kurie taikomi tiesiogiai.
- (22) Dėl pateiktų argumentų, susijusių su pagrindinio reglamento 6 straipsnio 1 dalies taikymu, pažymima, kad nebuvo nustatyta jokių pagrindinio reglamento 6 straipsnio 1 dalies pažeidimų, nes Komisija nepradėjo naujo tyrimo, o atnaujino pradinį tyrimą Teisingumo Teismo sprendimui įgyvendinti.
- (23) Dėl argumento, kad *Foshan Shunde* turėtų gauti 2007 m. vasario 20 d. atskleidimo dokumentą, o ne 2007 m. kovo 23 d. peržiūrėtą atskleidimo dokumentą, pažymima, kad pagal Teisingumo Teismo sprendimą Komisija turėtų ištaisyti procedūrinį pažeidimą. Šis administracinis pažeidimas padarytas tik tada, kai *Foshan Shunde* suteikta mažiau nei 10 dienų pastaboms dėl peržiūrėto atskleidimo dokumento pateikti. Taigi, pirmesnių pradinio tyrimo veiksmų teisėtumui Teisingumo Teismo sprendimas poveikio neturėjo, todėl jį nereikia kartoti dabar iš naujo atnaujinant tyrimą.

⁽¹⁾ OL L 40, 2004 2 12, p. 11.

⁽²⁾ Sujungtos bylos T-163/94 ir T-165/94 *NTN Corporation and Koyo Seiko Co. Ltd prieš Tarybą*, [1995], Rink. p. II-01381.

⁽³⁾ Europos Bendrijos; antidempingo muitai iš Indijos importuojamai medvilninei patalynei: Indija remiasi Susitarimo dėl ginčų sprendimo 21 straipsnio 5 dalimi, WT/DS141/AB/RW (2003 m. balandžio 8 d.), 82–86 dalys; 2001 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1515/2001 dėl priemonių, kurių gali imtis Bendrija remdamasi PPO ginčų sprendimo tarybos patvirtinta ataskaita antidempingo ir apsaugos nuo subsidijavimo klausimais (OL L 201, 2001 7 26, p. 10); 2004 m. kovo 8 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 436/2004, iš dalies pakeičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1784/2000, įvedantį galutinį antidempingo muitą ir galutinai surenkantį laikinąjį muitą, įvestą importuojamoms tam tikroms kaliojo luitinio ketaus vamzdžių arba vamzdelių jungiamosios detalės, kurių kilmės šalis yra Brazilija, Čekijos Respublika, Japonija, Kinijos Liaudies Respublika, Korėjos Respublika ir Tailandas (OL L 72, 2004 3 11, p. 15), po to, kai PPO ginčų sprendimo institucija priėmė ataskaitas.

4. Išvada

- (24) Atsižvelgiant į šalių pastabas ir jų analizę padaryta išvada, kad įgyvendinant Teisingumo Teismo sprendimą *Foshan Shunde* ir visoms kitoms suinteresuotosioms šalims reikėtų atskleisti 2007 m. kovo 23 d. peržiūrėtą galutinį atskleidimo dokumentą, kuriuo remiantis ginčijamu reglamentu siūlyta iš naujo nustatyti antidempingo muitą *Foshan Shunde* pagamintoms importuojamoms lyginimo lentoms.
- (25) Remiantis tuo, kas išdėstyta, taip pat prieita prie išvados, kad *Foshan Shunde* ir visoms kitoms suinteresuotosioms šalims Komisija turėtų skirti pakankamai laiko pastaboms dėl 2007 m. kovo 23 d. peržiūrėto galutinio atskleidimo dokumento pateikti ir tuomet tas pastabas įvertinti, kad būtų nustatyta, ar teikti Tarybai pasiūlymą importuojamoms *Foshan Shunde* gaminamoms lyginimo lentoms iš naujo nustatyti antidempingo muitą remiantis faktais, susijusiais su pradiniu tiriamuoju laikotarpiu.

C. INFORMACIJOS ATSKLEIDIMAS

- (26) Suinteresuotosioms šalims pranešta apie esminius faktus ir aplinkybes, kuriais remiantis buvo ketinama įgyvendinti Teisingumo Teismo sprendimą.
- (27) Visoms suinteresuotosioms šalims buvo suteikta galimybė teikti pastabas per pagrindinio reglamento 20 straipsnio 5 dalyje nustatytą 10 dienų laikotarpį. Pastabos svarstytos ir, prireikus, į jas atsižvelgta, tačiau jos nebuvo tokios, kad dėl jų būtų reikėję keisti minėtas išvadas.
- (28) *Foshan Shunde* ir visoms kitoms suinteresuotosioms šalims pateiktas 2007 m. kovo 23 d. peržiūrėtas galutinis atskleidimo dokumentas, kuriuo remiantis siūlyta iš *Foshan Shunde* importuojamoms lyginimo lentoms iš naujo nustatyti antidempingo muitą remiantis su pradiniu tiriamuoju laikotarpiu susijusiais faktais.
- (29) *Foshan Shunde* ir visoms kitoms suinteresuotosioms šalims suteikta galimybė teikti pastabas dėl šio peržiūrėto atskleidimo dokumento. Išnagrinėtos raštu ir žodžiu pateiktos pastabos ir, prireikus, į jas atsižvelgta. Atsižvelgiant į pateiktas pastabas galima daryti tokias išvadas. Šiame reglamente numatytas taikymo būdas pagrįstas tuo, kad Teisingumo Teismo sprendime pabrėžiama, kad pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkto negalima aiškinti kaip Komisijos prievolės siūlyti Tarybai nustatyti galutines priemones, kuriomis būtų įgyvendinta per pradinį minėtos nuostatos esminių kriterijų vertinimą padaryta klaida⁽¹⁾. Nors Teisingumo Teismas šią pastabą pateikė dėl klaidos, kuri minėtu atveju daro žalą pareiškėjui, akivaizdu, kad šis aiškinimas turėtų būti taikomas nešališkai, t. y. klaida, dėl

kurios daroma žala Sąjungos pramonei, taip pat neturėtų būti įgyvendinama. Kaip nurodyta 2007 m. kovo 23 d. peržiūrėtame galutiniame atskleidimo dokumente, tos pačios dienos peržiūrėtame specialiajame atskleidimo dokumente ir ankstesniuose Komisijos raštuose pareiškėjui, kuriais pagrįsti minėti dokumentai, *Foshan Shunde* neturėtų būti taikomas RER, nes nustatyta rimtų pažeidimų, susijusių su bendrovės apskaitos metodais, kurie, be to, neatitiko tarptautinių apskaitos standartų. 2 straipsnio 7 dalies antro kriterijaus pažeidimo negalima ištaisyti remiantis Teisingumo Teismo sprendimo 12 punkto paskutiniame sakinyje nurodytais statistiniais duomenimis. Todėl metodas, kuris buvo pradžioje siūlytas 2007 m. vasario 20 d. galutiniame atskleidimo dokumente, turėtų būti laikomas klaidingu, o klaida turėtų būti ištaisyta. Saugant Sąjungos pramonę nuo dempingo, pareiškėjui reikėtų nedelsiant iš naujo nustatyti apskaičiuotą antidempingo muitą.

- (30) Atskleidus esminius faktus ir aplinkybes, kuriais remiantis ketinta rekomenduoti iš naujo nustatyti galutines antidempingo priemones, vienas Kinijos eksportuojantis gamintojas pasiūlė priimti išipareigojimą dėl kainos pagal pagrindinio reglamento 8 straipsnio 1 dalį. Tačiau šiame išipareigojimo pasiūlyme nepateikta jokių priemonių, kaip spręsti problemas, kurios jau išdėstytos ginčijamo reglamento 68 konstatuojamojoje dalyje, ypač kalbant apie poreikį nustatyti visų daugelio produkto rūšių pagrįstas minimalias importo kainas, kurias Komisija galėtų tinkamai stebėti, ir nekiltų didelio pavojaus, kad tų priemonių bus vengiama. Be to, išipareigojimo dėl kainos pasiūlyme siūlyta nustatyti vieną vidutinę minimalią kainą, kuri būtų taikoma tik vienai į Sąjungą eksportuojamai produkto rūšiai, arba kelias minimalias importo kainas, kurios taip pat būtų pagrįstos kelių produktų derinių vidutinėmis svertinėmis kainomis. Visų pasiūlytų derinių minimali importo kaina buvo gerokai mažesnė už nustatytas aukščiausias eksporto kainas. Remiantis tuo, kas išdėstyta pirmiau, padaryta išvada, kad toks išipareigojimas nėra praktiškas ir todėl negali būti priimtas. Šalis buvo atitinkamai informuota ir jai buvo suteikta galimybė teikti pastabas. Tačiau apsvačius jos pastabas pirmiau minėta išvada nebuvo pakeista.

D. PRIEMONIŲ GALIOJIMO TRUKMĖ

- (31) Šis tyrimas neturi įtakos dienai, kurią pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 2 dalį baigs galioti ginčijamu reglamentu nustatytos priemonės,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

1. Importuojamoms Kinijos Liaudies Respublikos kilmės lyginimo lentoms, pastatomosioms (arba ne), sugeriančioms garus (arba ne) ir (arba) kurių paviršius yra šildantis (arba ne) ir (arba) pučiantis orą (arba ne), taip pat rankovių lyginimo lentoms, ir

⁽¹⁾ Teisingumo Teismo sprendimo 111 punktas.

visoms jų pagrindinėms dalims, t. y. kojoms, plokštėms ir lygintuvo laikikliams, kurių KN kodai šiuo metu yra ex 3924 90 00, ex 4421 90 98, ex 7323 93 90, ex 7323 99 91, ex 7323 99 99, ex 8516 79 70 ir ex 8516 90 00 (TARIC kodai 3924 90 00 10, 4421 90 98 10, 7323 93 90 10, 7323 99 91 10, 7323 99 99 10, 8516 79 70 10 ir 8516 90 00 51) ir kurias pagamino *Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd., Foshan* (papildomas TARIC kodas A785), iš naujo nustatomas galutinis antidempingo muitas.

2. Galutinio antidempingo muito, taikomo neto kainai Sąjungos pasienyje prieš sumokant muitą, norma yra 18,1 %.

3. Jeigu nenurodyta kitaip, taikomos galiojančios muitus reglamentuojančios nuostatos.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. rugsėjo 13 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

S. VANACKERE

TARYBOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 806/2010

2010 m. rugsėjo 13 d.

kuriuo iš dalies keičiamos reglamentų (EB) Nr. 1292/2007 ir (EB) Nr. 367/2006 nuostatos, susijusios su atleidimu nuo tais reglamentais nustatytų priemonių Indijos kilmės polietileno tereftalato (PET) plėvelės vienam Izraelio eksportuotojui, ir kuriuo panaikinama iš to eksportuotojo importuojamo produkto registracija

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2009 m. lapkričio 30 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1225/2009 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių ⁽¹⁾ (toliau – pagrindinis antidempingo reglamentas), ypač į jo 11 straipsnio 4 dalį ir 13 straipsnio 4 dalį,

atsižvelgdama į 2009 m. birželio 11 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 597/2009 dėl apsaugos nuo subsidijuoto importo iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių ⁽²⁾ (toliau – pagrindinis antisubsidijų reglamentas), ypač į jo 20 straipsnį, 23 straipsnio 5 ir 6 dalis,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą, pateiktą pasikonsultavus su Patariamuoju komitetu,

kadangi:

A. GALIOJANČIOS PRIEMONĖS

- (1) Reglamentais (EB) Nr. 1676/2001 ⁽³⁾ ir (EB) Nr. 2597/1999 ⁽⁴⁾ Taryba atitinkamai nustatė antidempingo ir kompensacines priemones importuojamai, *inter alia*, Indijos kilmės polietileno tereftalato (PET) plėvelei (toliau – pirminės priemonės). Reglamentais (EB) Nr. 1975/2004 ⁽⁵⁾ ir (EB) Nr. 1976/2004 ⁽⁶⁾ Taryba išplėtė šių priemonių taikymą PET plėvelei, siunčiamai iš Izraelio ir Brazilijos (toliau – išplėtosios priemonės), išskyrus konkrečiai kiekviename iš tų reglamentų paminėtos vienos Brazilijos bendrovės *Terphane Ltd* ir vienos Izraelio bendrovės *Jolybar Ltd* pagamintą importuojamą produktą.
- (2) Reglamentu (EB) Nr. 101/2006 ⁽⁷⁾ Taryba iš dalies pakeitė reglamentus (EB) Nr. 1975/2004 ir (EB) Nr. 1976/2004, siekdama atleisti kitą Izraelio bendrovę *Hanita Coatings Rural Cooperative Association Ltd* nuo išplėstųjų priemonių.
- (3) Atlikus antidempingo priemonių galiojimo termino peržiūrą, Taryba Reglamentu (EB) Nr. 1292/2007 ⁽⁸⁾ nustatė antidempingo muitą importuojamai Indijos

kilmės polietileno tereftalato (PET) plėvelei ir paliko galioti išplėstą šio muto taikymą tam pačiam importuojamam produktui, siunčiamam iš Brazilijos ir Izraelio, deklaruojamam kaip Brazilijos ar Izraelio kilmės arba ne, išskyrus to reglamento 2 straipsnio 4 dalyje nurodytus tam tikrus gamintojus (toliau – galiojančios antidempingo priemonės).

- (4) Atlikus kompensacinių priemonių galiojimo termino peržiūrą, Taryba Reglamentu (EB) Nr. 367/2006 ⁽⁹⁾ nustatė kompensacinį muitą importuojamai Indijos kilmės polietileno tereftalato (PET) plėvelei ir paliko galioti išplėstą šio muto taikymą tam pačiam importuojamam produktui, siunčiamam iš Brazilijos ir Izraelio, deklaruojamam kaip Brazilijos ar Izraelio kilmės arba ne, išskyrus to reglamento 1 straipsnio 3 dalyje nurodytus tam tikrus gamintojus (toliau – galiojančios kompensacinės priemonės). Galiojančios antidempingo priemonės ir galiojančios kompensacinės priemonės toliau kartu vadinamos „galiojančiomis antidempingo ir kompensacinėmis priemonėmis“.
- (5) Reglamentai (EB) Nr. 1292/2007 ir (EB) Nr. 367/2006 paskutinį kartą iš dalies keisti Tarybos reglamentu (EB) Nr. 15/2009 ⁽¹⁰⁾.

B. DABARTINIS TYRIMAS

1. Prašymas atlikti peržiūrą

- (6) Vėliau Komisija gavo prašymą atleisti nuo išplėstųjų priemonių pagal pagrindinio antidempingo reglamento 11 straipsnio 4 dalį ir 13 straipsnio 4 dalį ir pagrindinio antisubsidijų reglamento 20 straipsnį ir 23 straipsnio 5 ir 6 dalis. Prašymą pateikė Izraelio (toliau – nagrinėjamoji šalis) gamintojas *S.Z.P. Plastic Packaging Products Ltd* (toliau – SZP).

2. Peržiūros inicijavimas

- (7) Išnagrinėjusi SZP pateiktus įrodymus Komisija nusprendė, kad jų pakanka, kad būtų pagrįstas tyrimo inicijavimas pagal pagrindinio antidempingo reglamento 11 straipsnio 4 dalį ir 13 straipsnio 4 dalį ir pagrindinio antisubsidijų reglamento 20 straipsnį ir 23 straipsnio 5 ir 6 dalis siekiant nustatyti, ar SZP galima atleisti nuo išplėstųjų priemonių. Pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu ir suteikusi galimybę susijusios Sąjungos pramonės atstovams pateikti pastabas, Komisija Reglamentu (ES)

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 51.

⁽²⁾ OL L 188, 2009 7 18, p. 93.

⁽³⁾ OL L 227, 2001 8 23, p. 1.

⁽⁴⁾ OL L 316, 1999 12 10, p. 1.

⁽⁵⁾ OL L 342, 2004 11 18, p. 1.

⁽⁶⁾ OL L 342, 2004 11 18, p. 8.

⁽⁷⁾ OL L 17, 2006 1 21, p. 1.

⁽⁸⁾ 2007 m. spalio 30 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1292/2007, nustatantis galutinį antidempingo muitą importuojamai Indijos kilmės polietileno tereftalato (PET) plėvelei, atlikus priemonių galiojimo termino peržiūrą pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 384/96 11 straipsnio 2 dalį, ir nutraukiantis tokio importo dalinę tarpinę peržiūrą pagal Reglamento (EB) Nr. 384/96 11 straipsnio 3 dalį (OL L 288, 2007 11 6, p. 1).

⁽⁹⁾ 2006 m. vasario 27 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 367/2006, nustatantis galutinį kompensacinį muitą Indijos kilmės polietileno tereftalato (PET) plėvelės importui pasibaigus priemonių galiojimo peržiūrai pagal Reglamento (EB) Nr. 2026/97 18 straipsnį (OL L 68, 2006 3 8, p. 15).

⁽¹⁰⁾ OL L 6, 2009 1 10, p. 1.

Nr. 6/2010 ⁽¹⁾ (toliau – inicijavimo reglamentas) inicijavo reglamentų (EB) Nr. 1292/2007 ir (EB) Nr. 367/2006 peržiūrą dėl SZP.

- (8) Peržiūros inicijavimo reglamentu buvo panaikintas Reglamentu (EB) Nr. 1292/2007 nustatytas antidempingo muitas SZP importuojamam iš Izraelio siunčiamam tiriamajam produktui. Tuo pat metu pagal pagrindinio antidempingo reglamento 14 straipsnio 5 dalį muitinėms buvo nurodyta imtis atitinkamų priemonių tokiam importuojamam produktui registruoti.

3. Nagrinėjamas produktas

- (9) Nagrinėjamas produktas yra toks pats, kaip tas, kuris apibrėžtas reglamentuose, kuriais nustatomos pirminės priemonės, t. y. Indijos kilmės polietileno tereftalato (PET) plėvelė, kurios klasifikaciniai KN kodai šiuo metu yra ex 3920 62 19 ir ex 3920 62 90 (toliau – nagrinėjamas produktas).

- (10) Manoma, kad iš Izraelio į Sąjungą nurodant KN kodus ex 3920 62 19 ir ex 3920 62 90 siunčiamos PET plėvelės (toliau – tiriamasis produktas) ir nagrinėjamojo produkto bendros techninės, fizinės ir cheminės charakteristikos ir naudojimo paskirtis yra tos pačios. Todėl pagal pagrindinio antidempingo reglamento 1 straipsnio 4 dalį ir pagrindinio antisubsidijų reglamento 2 straipsnio c punktą jis yra laikomas panašiu produktu.

4. Tyrimas

- (11) Komisija oficialiai pranešė SZP ir nagrinėjamosios šalies atstovams apie peržiūros inicijavimą. Suinteresuotosios šalys buvo paragintos pareikšti savo nuomonę ir informuotos apie galimybę pateikti prašymą būti išklausytoms. Tačiau tokio prašymo negauta.
- (12) Komisija taip pat išsiuntė SZP klausimyną ir iki nustatytos dienos gavo atsakymus. Komisija rinko ir tikrino visą informaciją, kuri, jos manymu, buvo reikalinga peržiūrai atlikti. Buvo surengtas tikrinamasis vizitas SZP patalpose.

5. Tiriamasis laikotarpis

- (13) Atliekant tyrimą buvo nagrinėjamas 2009 m. sausio 1 d. – 2009 m. gruodžio 31 d. laikotarpis (toliau – TL). Siekiant ištirti bet kokią prekybos pobūdžio pasikeitimą, buvo surinkti duomenys nuo 2006 m. iki TL pabaigos.

C. TYRIMO REZULTATAI

- (14) Atlikus tyrimą nustatyta, kad per tyrimo, kuriuo remiantis išplėstas priemonių taikymas, laikotarpį, t. y. 2003 m. sausio 1 d. – gruodžio 31 d. laikotarpį, SZP

neeksportavo tiriamojo produkto į Europos Sąjungą. SZP tiriamąjį produktą pirmą kartą eksportavo išplėtus priemonių taikymą, *inter alia*, Izraeliui.

- (15) Be to, remiantis pateiktais įrodomaisiais dokumentais, SZP sugebėjo pakankamai įrodyti, kad ji neturėjo jokių tiesioginių ar netiesioginių ryšių su jokiais Indijos eksportuojančiais gamintojais ar Izraelio bendrovėmis, kurioms taikomos galiojančios antidempingo ir kompensacinės priemonės.

- (16) Kaip jau minėta 14 konstatuojamojoje dalyje, SZP neeksportavo nagrinėjamojo produkto į Sąjungą iki tiriamojo laikotarpio, kuriuo remiantis išplėstas priemonių taikymas, pabaigos. SZP gamina PET plėvelę ir ją arba parduoda, arba pati naudoja įvairiems pakavimo produktams gaminti.

- (17) Į Sąjungą eksportuojamai PET plėvelei gaminti SZP be kitų žaliavų naudoja Indijos kilmės žaliavas, tačiau tai nebuvo laikoma priemonių vengimu. Indijos žaliava sudarė tik mažą žaliavos, kurią SZP įsigijo rinkos kainomis, dalį ir buvo sumaišyta su kitomis žaliavomis, kurios daugiausia buvo nupirktos vidaus rinkoje. Indijos žaliavos gamintojas yra ilgalaikis SZP tiekėjas.

- (18) Be to, nenustatyta jokių įrodymų, kad SZP būtų pirkusi gatavą PET plėvelę iš Indijos, siekdama ją perparduoti ar persiųsti į Europos Sąjungą.

D. PERŽIŪRIMŲ PRIEMONIŲ PAKEITIMAS

- (19) Remiantis pirmiau išdėstytomis išvadomis, kad SZP nevengė priemonių, bendrovė turėtų būti atleista nuo galiojančių antidempingo ir kompensacinių priemonių.

- (20) Inicijavimo reglamentu nustatyta SZP importuojamos iš Izraelio siunčiamos PET plėvelės registracija turėtų būti baigta. Pagal pagrindinio antidempingo reglamento 14 straipsnio 5 dalį, kurioje nurodoma, kad priemonės taikomos registruotam importuojamam produktui nuo registracijos pradžios dienos, ir atsižvelgiant į tai, kad bendrovė atleista nuo priemonių, joks antidempingo muitas neturėtų būti renkamas už SZP importuojamą iš Izraelio siunčiamą PET plėvelę, kuri įvežta į Sąjungą ir registruota pagal inicijavimo reglamentą.

- (21) Dėl kompensacinių priemonių: kadangi nustatyta, kad SZP nevengė galiojančių priemonių, atleidimas turėtų įsigaliooti Reglamento (ES) Nr. 6/2010 įsigaliojimo dieną remiantis pagrindinio antisubsidijų reglamento 23 straipsnio 6 dalimi. Nacionalinių muitinių turi būti prašoma grąžinti muitus arba atsisakyti juos išieškoti pagal galiojančius muitų teisės aktus.

⁽¹⁾ OL L 2, 2010 1 6, p. 5.

- (22) Pagal pagrindinio antidempingo reglamento 13 straipsnio 4 dalį ir pagrindinio antisubsidijų reglamento 23 straipsnio 6 dalį SZP pagamintai PET plėvelei suteiktas atleidimas nuo išplėstųjų priemonių galioja, jeigu jis pagrindžiamas nustatytais galutiniais faktais ir, pavyzdžiui, nėra nustatyta, kad jis suteiktas remiantis nagrinėjamosios bendrovės pateikta neteisinga ar klaidinančia informacija. Jei pagal *prima facie* įrodymus paaiškėja, kad šios sąlygos nesilaikoma, Komisija gali inicijuoti tyrimą, siekdama nustatyti, ar nereikia panaikinti minėto atleidimo.
- (23) Atleidimas nuo išplėstųjų priemonių SZP importuojamai PET plėvelei nustatytas remiantis šios peržiūros išvadomis. Todėl šis atleidimas išimtinai taikomas importuojamai iš Izraelio siunčiamai ir minėto konkretaus juridinio asmens pagamintai PET plėvelei. Importuojamai PET plėvelei, pagamintai ar siunčiamai bet kurių kitų bendrovių, kurių pavadinimai ir adresai konkrečiai nepaminti Reglamento (EB) Nr. 1292/2007 2 straipsnio 4 dalyje ir Reglamento (EB) Nr. 367/2006 1 straipsnio 3 dalyje, įskaitant subjektus, susijusius su konkrečiai paminėtomis bendrovėmis, šis atleidimas netaikomas ir jai galioja tais reglamentais nustatytas muitas kitiems eksportuotojams.

E. PROCEDŪRA

- (24) SZP ir visoms kitoms suinteresuotosioms šalims buvo pranešta apie faktus ir aplinkybes, kuriais remiantis buvo ketinama SZP atleisti nuo išplėstųjų priemonių. Pastabų negauta,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

1. Reglamentas (EB) Nr. 1292/2007 iš dalies keičiamas taip:
- Į 2 straipsnio 4 dalyje esantį sąrašą bendrovių, kurios Brazilijoje ir Izraelyje gamina polietileno tereftalato plėvelę ir kurių

importuojamai polietileno tereftalato plėvelei netaikomas išplėstasis galutinis antidempingo muitas kitiems eksportuotojams, įtraukiant toliau nurodytą bendrovę:

„S.Z.P. Plastic Packaging Products Ltd, PO Box 53, Shavei Zion, 22086 Izraelis (papildomas TARIC kodas A964)“.

2. Reglamentas (EB) Nr. 367/2006 iš dalies keičiamas taip:

Į 1 straipsnio 3 dalyje esantį sąrašą bendrovių, kurios Brazilijoje ir Izraelyje gamina polietileno tereftalato plėvelę ir kurių importuojamai polietileno tereftalato plėvelei netaikomas išplėstasis galutinis kompensacinis muitas, įtraukiant toliau nurodytą bendrovę:

„S.Z.P. Plastic Packaging Products Ltd, PO Box 53, Shavei Zion, 22086 Izraelis (papildomas TARIC kodas A964)“.

2 straipsnis

Pagal Reglamentą (EB) Nr. 367/2006 nuo 2010 m. sausio 7 d. surinkti kompensaciniai muitai S.Z.P. Plastic Packaging Products Ltd importuojamam produktui grąžinami susijusiam (-iems) importuotojui (-ams). Nacionalinių muitinių prašoma grąžinti muitus arba atsisakyti juos išieškoti pagal galiojančius muitų teisės aktus.

3 straipsnis

Muitinėms nurodoma nebevykdyti importuojamo produkto registracijos pagal Komisijos reglamento (ES) Nr. 6/2010 3 straipsnį. Antidempingo muitas už registruotą importuojamą produktą nerenkamas.

4 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

1 straipsnio 2 dalis taikoma nuo 2010 m. sausio 7 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. rugsėjo 13 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

S. VANACKERE

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 807/2010

2010 m. rugsėjo 14 d.

nustatantis išsamias maisto iš intervencinių atsargų tiekimo labiausiai nepasiturintiems asmenims Sąjungoje taisykles**(kodifikuota redakcija)**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas („Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas“) ⁽¹⁾, ypač į jo 43 straipsnio g ir h punktus kartu su 4 straipsniu,

kadangi:

- (1) 1992 m. spalio 29 d. Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 3149/92, nustatantis išsamias maisto iš intervencinių atsargų tiekimo labiausiai nepasiturintiems asmenims Bendrijoje taisykles ⁽²⁾, buvo keletą kartų iš esmės keičiamas ⁽³⁾. Siekiant aiškumo ir racionalumo minėtas reglamentas turėtų būti kodifikuotas.
- (2) Remiantis valstybių narių pateikta informacija Komisijos sudaromo metinio produktų iš intervencinių atsargų skirstymo plano nustatymo tvarka ir taisyklės turėtų būti paprastos, o tvarkaraštis turėtų būti priderintas atsižvelgiant į skirstymo reikalavimus, taikomus gavėjams, ir viešųjų intervencinių atsargų finansinio valdymo būtinumą.
- (3) Siekiant užtikrinti vienodą nuostatų taikymą šioje veikloje dalyvaujančiose valstybėse narėse, turėtų būti patikslinta priemonėje numatytų „naudos gavėjų“ arba „galutinių adresatų“ sąvoka. Kad būtų galima lengviau valdyti ir tikrinti metinio plano įgyvendinimą, turėtų būti nustatyta, kad kompetentingų nacionalinių institucijų paskirtos labdaros organizacijos galutiniais adresatais laikomos tuomet, jei jos labiausiai nepasiturinčių asmenų gyvenamoje vietoje tam tikra forma realiai skirsto maisto produktus.
- (4) Žemės ūkio produktų ir maisto produktų tiekimas labiausiai nepasiturintiems asmenims Sąjungoje paprastai yra susijęs su pašalintais iš Sąjungos intervencinių atsargų perdirtais arba įpakuotais produktais. Vis dėlto tikslas

taip pat gali būti pasiektas tiekiant žemės ūkio produktus ir maisto produktus, priklausančius tai pačiai produktų, pateiktų Sąjungos rinkai, kategorijai. Tokiais atvejais tiekimas yra kompensuojamas produktų iš intervencinių atsargų pašalinimo ir perkėlimo būdu.

- (5) Tais atvejais, kai tam tikrų pagrindinių produktų iš intervencinių atsargų laikinai negalima gauti priimant metinį planą ar jį įgyvendinant, Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 27 straipsnis nustato, kad atitinkami produktai gali būti telkiami rinkoje, nors tik laikantis sąlygų, kurios neprieštarauja tiekimo iš intervencinių atsargų principui. Turi būti nustatytos tokio telkimo taisyklės.
- (6) Kad būtų laikomasi principo, jog, telkiant produktus labiausiai nepasiturintiems asmenims Sąjungoje tiekti, pirmenybė turėtų būti teikiama intervencinėms atsargoms, turėtų būti užtikrintas optimalus esamų viešųjų atsargų skirstymas tarp sistemoje dalyvaujančių valstybių narių priimant tą planą ir turėtų būti koordinuojamos produktų perkėlimo Sąjungos viduje operacijos, kai jų prireikia dėl to, kad prašomų produktų nėra vienoje ar daugiau valstybių narių. Taikant Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 27 straipsnį, taip pat turėtų būti nustatyta minimalaus kiekio riba, žemiau kurios dėl geros ekonominės vadybos priežasčių perkėlimai Sąjungos viduje neturėtų būti atliekami.
- (7) Siekiant sudaryti sąlygas protingai sistemos valdymui ir organizuoti metinio Sąjungos plano įgyvendinimą, reikia, pirma, nustatyti, kada tas planas priimamas, kokių produktų laikinai nesant pateisinamas to paties produkto ar tos pačios kategorijos telkimas rinkoje, ir, antra, nustatyti finansinį asignavimą, kurį šiam tikslui gali gauti valstybė narė. Tam, kad būtų laikomasi pirmiau minėtų tikslų, tas asignavimas turi būti skiriamas remiantis valstybių narių pateiktomis paraiškomis metiniam planui, intervencinėse atsargose trūkstamų produktų kiekiais ir ankstesniais metais skirtais asignavimais bei jų veiksmingu naudojimu.
- (8) Siekiant to paties tikslo, kad pirmenybė būtų teikiama intervencinėms atsargoms, turėtų būti nustatyta, kad iš tų atsargų pašalintų produktų ištekliai turi būti skiriami prieš imantis telkti tos pačios kategorijos produktus Sąjungos rinkoje.
- (9) Turėtų būti sudarytos geriausios sąlygos įvairių tipų tiekimui ir turėtų būti nurodyta, jog turi būti skelbiami kvietimai dalyvauti konkurse, kad lygiomis teisėmis jose galėtų dalyvauti visi Sąjungoje įsisteigę veiklos vykdytojai.

⁽¹⁾ OL L 299, 2007 11 16, p. 1.⁽²⁾ OL L 313, 1992 10 30, p. 50.⁽³⁾ Žr. III priedą.

- (10) Turėtų būti aiškiai nustatyta, kad tuose skelbimuose turi būti visos būtinos prekių pristatymo nuostatos ir turėtų būti numatytos nuostatos, kaip koreguoti už jas apmokėjimą, atsižvelgiant į tai, kaip laikomasi ar nesilaikoma nustatytų reikalavimų.
- (11) Remiantis metiniu planu, iš intervencinių atsargų šalintini produktai gali būti tiekiami perdirbti arba neperdirbti maisto produktų gamybai arba gali būti pašalinti atlyginant už tiekimą arba už maisto produktų, patiektų į Sąjungos rinką, gamybą. Pastaruoju atveju reikėtų patikslinti, kurie intervencinių atsargų produktai gali būti pašalinti atlyginant už grūdų, ryžių ir pieno produktų gamybą.
- (12) Siekiant veiksmingiau reaguoti į labdaros organizacijų poreikius ir išplėsti tiekiamų maisto produktų asortimentą, reikėtų patikslinti, kad produktai iš intervencinių atsargų tam tikromis sąlygomis gali būti įtraukti į kitus produktus maisto produktams gaminti.
- (13) Turėtų būti nustatytos sąlygos labdaros organizacijoms kompensuoti išlaidas, susijusias su produktų gabenimu, o prireikus ir administracines išlaidas, neviršijant turimų lėšų. Europos žemės ūkio garantijų fondo (EŽŪGF) išlaidoms apskaičiuoti taip pat turėtų būti nustatytos produktų, pašalintų iš intervencinių atsargų, vertės apskaitos taisyklės, taip pat taisyklės, taikytinos, kai atsargos yra perkeltamos iš vienos valstybės narės į kitą.
- (14) Transporto išlaidos turi būti kompensuojamos, remiantis tinkamai pagrįstomis realiomis išlaidomis, laikantis konkurso skelbimo tvarkos. Tačiau turėtų būti nurodyta, kad transportavimo nuo labdaros organizacijos sandėlių iki galutinio paskirstymo vietos išlaidos kompensuojamos remiantis patvirtinamaisiais dokumentais.
- (15) Siekiant užtikrinti geresnį turimų išteklių naudojimą, reikėtų nurodyti, kad jokiais aplinkybėmis už produktų vežimą negali būti atsiskaitoma produktais.
- (16) Turėtų būti nurodyta tinkamiausios metinio plano įgyvendinimo patikrų rūšys, ypač nustatyta, kiek patikrų atlieka kompetentingos institucijos. Metinėse ataskaitose dėl plano įgyvendinimo turi būti pateikti duomenys, kurie leistų įvertinti patikrų rezultatus ir atitinkamai įvertinti plano įgyvendinimą.
- (17) Šiame reglamente nustatytos priemonės atitinka Bendro žemės ūkio rinkų organizavimo vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

1. Valstybės narės, norinčios taikyti Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 27 straipsnyje numatytas priemones labiausiai nepasiturintiems asmenims Sąjungoje, kiekvienais metais ne vėliau kaip iki vasario 1 d. prieš šio reglamento 2 straipsnyje nurodyto metinio plano įgyvendinimo laikotarpį praneša apie tai Komisijai.

2. Ne vėliau kaip iki gegužės 31 d. atitinkamos valstybės narės Komisijai praneša apie:

- a) kiekvieno tipo produkto kiekius (tonomis), reikalingus jų teritorijoje tų metų planui įgyvendinti;
- b) būdą, kuriuo produktai turi būti skirstomi gavėjams;
- c) taikytinus kriterijus asmenims, galintiems būti gavėjais;
- d) mokesčio, jeigu jis taikomas, dydį, kuris gali būti nustatomas gavėjams pagal Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 27 straipsnio 1 dalies antros pastraipos b punktą.

3. Šiame reglamente „labiausiai nepasiturintys asmenys“ – tai fiziniai asmenys, atskiri subjektai, šeimos ar tokių asmenų grupė, kurie pagal pagalbą teikiančių labdaros organizacijų taikomus bei kompetentingų institucijų patvirtintus kriterijus įvardijami ar pripažįstami kaip socialiai ir finansiškai remtini.

2 straipsnis

1. Kiekvienais metais iki spalio 1 d. Komisija patvirtina maisto skirstymo labiausiai nepasiturintiems asmenims metinį planą, suskirstytą pagal atitinkamas valstybes nares (toliau — planas). Skirstydama išteklius valstybėms narėms, Komisija atsižvelgia į tinkamiausią labiausiai nepasiturinčių asmenų skaičiaus įvertinimą atitinkamoje valstybėje narėje. Remdamasi 11 straipsnyje nustatytais ataskaitomis, ji taip pat atsižvelgia į tai, kaip buvo vykdomos operacijos ir kaip buvo naudojami ištekliai ankstesniais finansiniais metais.

2. Rengdama planą Komisija konsultuojasi su didesnėmis organizacijomis, susipažinusiomis su labiausiai nepasiturinčių asmenų Sąjungoje problemomis.

3. Visų pirma plane numatoma:

a) kiekvienai iš šių sistemą taikančių valstybių narių:

- i) maksimalūs finansiniai ištekliai, skiriami jos plano daliai vykdyti;
- ii) kiekvieno tipo produkto kiekis, pašalintinas iš mokėjimo agentūrų ar intervencijos agentūrų (toliau kartu – intervencijos agentūros laikomų intervencinių atsargų;
- iii) subsidija, skirta kiekvienam produktui pirkti Sąjungos rinkoje tais atvejais, kai priimant planą atitinkamo produkto laikinai negalima gauti iš intervencijos agentūrų laikomų atsargų.

Ši subsidija nustatoma kiekvienam produktui atsižvelgiant, pirma, į 1 straipsnio 2 dalyje nurodytame pranešime nurodytą kiekį, antra, į intervencinėse atsargose trūkstamus kiekius ir, trečia, į produktus, prašytus ir skirtus ankstesniais finansiniais metais bei jų faktišką naudojimą.

Šios subsidijos dydis nurodomas eurai, remiantis produktų, kurių negalima gauti iš intervencinių atsargų, apskaitine verte, nustatoma pagal 5 straipsnio 1 dalį;

- iv) prireikus subsidija vienam ar daugiau produktų, kurių negalima gauti valstybėje narėje, kurioje jų reikia, pirkti Sąjungos rinkoje tais atvejais, kai perkėjimai Sąjungos viduje, būtini, kad toje valstybėje narėje planas būtų vykdomas, būtų 60 tonų arba mažesniai kiekvieno trūkstamo produkto kiekiui.

Šios subsidijos dydis nurodomas eurai, remiantis atitinkamų produktų apskaitine verte, nustatoma pagal 5 straipsnio 1 dalį;

- b) asignavimai, reikalingi intervencijos agentūros kitoje valstybėje narėje, o ne toje, kurioje tas produktas reikalingas, laikomų intervencinių produktų perkėjimo Sąjungos viduje išlaidoms padengti.

4. Komisija kiek įmanoma greičiau paskelbia planą.

3 straipsnis

1. Planas yra įgyvendinamas nuo spalio 1 d. iki kitų metų gruodžio 31 d.

2. Produktai atsiimami iš intervencinių atsargų nuo spalio 1 d. iki kitų metų rugpjūčio 31 d. laikantis pastovių etapų ir įgyvendinimo plano reikalavimų.

70 % produktų kiekio, nustatyto 2 straipsnio 3 dalies a punkto ii papunktyje, turi būti paimta iš atsargų iki plano įgyvendinimo metų liepos 1 d. Tačiau šis reikalavimas netaikomas, kai paskirtas kiekis yra mažesnis arba lygus 500 tonų. Produktai, neatsiimti iš intervencinių atsargų iki plano įgyvendinimo metų rugsėjo 30 d., turi būti nebeskiriami valstybei narei, kuriai buvo paskirti pagal minimą planą.

Tačiau sviestas ir nugriebto pieno milteliai turi būti paimti iš intervencinių atsargų iki plano įgyvendinimo metų vasario 1 d. Tačiau šis reikalavimas netaikomas, kai paskirtas kiekis yra mažesnis arba lygus 500 tonų.

Jei nesilaikoma pirmoje, antroje ir trečioje pastraipoje nurodytų terminų, Sąjunga intervencinių produktų sandėliavimo išlaidų nebedengia. Ši nuostata netaikoma intervenciniams produktams, kurie iš sandėlių nepašalinami iki plano įgyvendinimo metų rugsėjo 30 d.

Šalintini produktai iš intervencinių sandėlių turi būti paimti ne vėliau kaip per šešiasdešimt dienų nuo tada, kai sutartį pasirašo konkursą laimėjęs tiekėjas, arba perdavimo atveju – ne vėliau kaip per šešiasdešimt dienų nuo produktus gaunančios valstybės narės kompetentingos institucijos pranešimo produktus tiekiančios valstybės narės kompetentingai institucijai.

3. Produktų, kurie turi būti sutelkti rinkoje taikant 2 straipsnio 3 dalies a punkto iii ir iv papunkčius, atveju mokėjimo už ūkio subjektų teikiamus produktus operacijos turi būti užbaigtos iki plano įgyvendinimo metų rugsėjo 1 d.

4. Plano įgyvendinimo metu valstybės narės praneša Komisijai apie pataisas, kurios daromos jų teritorijoje įgyvendinant planą, griežtai laikantis turimų finansinių išteklių. Prie tokio pranešimo pridedama bet kuri kita susijusi informacija. Jei pakeitimai susiję su 5 % ar didesniu produktų kiekiu arba Sąjungos plane įrašyta atskirų produktų verte, planas peržiūrimas.

5. Valstybės narės nedelsdamos praneša Komisijai apie numatomų išlaidų įgyvendinant planą sumažinimą. Komisija turimas lėšas gali skirti kitoms valstybėms narėms atsižvelgdama į jų prašymus, veiksmingą turimų produktų panaudojimą ir ankstesniais finansiniais metais skirtus asignavimus.

4 straipsnis

1. Plano įgyvendinimas apima:

a) iš intervencinių atsargų pašalintų produktų tiekimą;

b) produktų, sutelktų Sąjungos rinkoje taikant 2 straipsnio 3 dalies a punkto iii ir iv papunkčius, tiekimą;

c) perdirbtų žemės ūkio produktų ar maisto produktų, kurie yra arba gali būti gaunami rinkoje tiekiant už atlyginimą produktus iš intervencinių atsargų, tiekimą.

2. Rinkoje telkiami produktai, nurodyti 1 dalies b punkte, turi priklausyti tai pačiai produktų kategorijai kaip ir produktas, kurio laikinai negalima gauti iš intervencinių atsargų.

Tačiau, jeigu iš intervencinių atsargų negalima gauti ryžių, Komisija gali leisti iš intervencinių atsargų paimti grūdų, taip atlyginant už ryžių arba ryžių produktų, pateiktų Sąjungos rinkai, tiekimą.

Be to, jeigu iš intervencinių atsargų negalima gauti grūdų, Komisija gali leisti iš intervencinių atsargų paimti ryžių, taip atlyginant už grūdų arba grūdų produktų, pateiktų Sąjungos rinkai, tiekimą.

Tam tikras produktas gali būti telkiamas rinkoje tik tuo atveju, jei visi tos pačios kategorijos produkto kiekiai, kuriuos reikia pašalinti iš intervencinių atsargų tiekimo tikslais taikant 2 straipsnio 3 dalies a punkto ii papunktį, įskaitant kiekius, perkeltinus taikant 8 straipsnį, jau buvo paskirstyti. Kompetentinga nacionalinės valdžios institucija informuoja Komisiją apie telkimo procedūrą rinkoje pradžia.

3. Tais atvejais, kai tiekimas yra susijęs su iš intervencinių atsargų pašalintais produktais, kompetentinga nacionalinės valdžios institucija skelbia arba nurodo skelbti kvietimą dalyvauti konkurse palankiausioms tiekimo sąlygoms nustatyti. Kvietime tiksliai nurodomas tiekimo produkto tipas ir ypatybės. Tiekiamas produktas turi būti produktas, išimtas iš intervencinių atsargų neperdirbtas arba įpakuotas ir (arba) perdirbtas, arba produktas, sukaupintas rinkoje išimant produktą iš intervencinių atsargų, atlyginant už tiekimą.

Kvietimas dalyvauti konkurse skelbiamas dėl:

- a) produktų, gaunamų iš intervencinių atsargų, perdirbimo ir (arba) įpakavimo kainų;
- b) arba perdirbtų ar atitinkamais atvejais įpakuotų žemės ūkio produktų arba maisto produktų, kurie gali būti gauti naudojant produktus iš intervencinių atsargų, tiekiamų atlyginant už tokius produktus, kiekio;
- c) arba perdirbtų žemės ūkio produktų ar maisto produktų, kurie yra arba gali būti gaunami rinkoje tiekiant už atlyginimą produktus iš intervencinių atsargų, kiekį; šiuose maisto produktuose būtų bent vienas ingredientas, priklausantis tai pačiai produktų kategorijai, kaip intervencinis produktas, teikiamas už atlyginimą.

Antros pastraipos c punkte nurodytu atveju, kai tiekiami grūdai ar grūdiniai produktai, skelbime apie konkursą nurodoma, kad iš intervencinių atsargų išimtinis produktas yra intervencinės agentūros turimas konkretus grūdinis produktas. Kai tiekiami pieno produktai, skelbime apie konkursą nurodoma, koks produktas, sviestas ar pieno milteliai, turi būti išimami iš intervencinės agentūros turimų atsargų, priklausomai nuo tos agentūros turimų atsargų.

Antros pastraipos c punkte numatyto atveju ir tuo atveju, kai vietoje grūdų, pašalintų iš intervencinių atsargų, tiekiami ryžiai arba ryžių produktai, konkurso skelbime nurodoma, kad pašalintinas produktas yra tam tikra intervencinės agentūros saugoma grūdų rūšis. Be to, kai vietoje ryžių, pašalintų iš intervencinių atsargų, tiekiami grūdai arba grūdų produktai, konkurso skelbime nurodoma, kad pašalintinas produktas yra tam tikra intervencinės agentūros saugoma ryžių rūšis.

Jei tiekimas susijęs su produkto perdirbimu ir (arba) įpakavimu, kvietime dalyvauti konkurse nurodoma konkurso laimėtojo išpareigojimas intervencijos agentūrai pagal Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2220/85 ⁽¹⁾ III antraštinę dalį pateikti užstatą, kurio dydis lygus intervencinei kainai, taikytinai produktų perėmimo dieną, padidintai 10 %. Šio reglamento V antraštinėje dalyje nurodytas pagrindinis reikalavimas – produkto pristatymas į numatytą paskirties vietą. Jeigu produktai pristatomi pasibaigus plano įgyvendinimo laikotarpiui, numatytam šio reglamento 3 straipsnio 1 dalyje, negražinama užstato dalis sudaro 15 % garantuotos sumos. Be to, likusi grąžintina užstato suma papildomai sumažinama 2 % už kiekvieną vėlavimo dieną. Ši pastraipa netaikoma, jei iš intervencinių atsargų pašalintas produktas perduodamas konkursą laimėjusiam tiekėjui, sumokant už jau pristatytus produktus.

4. Jei tiekimas susijęs su žemės ūkio produktais ar maisto produktais, sutelktiniais Sąjungos rinkoje, kompetentinga nacionalinės valdžios institucija skelbia kvietimą dalyvauti konkurse palankiausioms tiekimo sąlygoms nustatyti. Kvietime tiksliai nurodomas sutelktino produkto ar maisto produkto tipas ir ypatybės, įpakavimo ir žymėjimo specifikacijos ir kitos su tiekimu susijusios prievolės. Sutartis su tiekėju, atrinktu pagal konkursą, sudaroma, jei pastarasis pateikia 110 % jo siūlomo produkto vertės atitinkantį užstatą, kurio gavėja yra intervencinė agentūra, pagal Reglamento (EEB) Nr. 2220/85 III antraštinę dalį.

Kvietimas dalyvauti konkurse skelbiamas dėl visų tiekimo išlaidų ir kiekvienu konkrečiu atveju ragina teikti siūlymus dėl:

- a) didžiausio žemės ūkio produkto ar maisto produkto kiekio, sutelktino rinkoje už tam tikrą skelbime nustatytą pinigų sumą;

⁽¹⁾ OL L 205, 1985 8 3, p. 5.

b) arba pinigų sumos, reikalingos skelbime nustatytam kiekiui sutelkti rinkoje.

5. Intervenciniai produktai arba produktai, sutelkti rinkoje taikant 2 straipsnio 3 dalies a punkto iii ir iv papunkčius arba šio straipsnio 1 dalies pirmos pastraipos c punktą, gali būti įtraukti į kitus arba pridėti prie kitų rinkoje sutelktų produktų, skirtų vykdant planą teiktiniams maisto produktams gaminti.

6. Transporto išlaidos nustatomos kvietime dalyvauti konkurse.

Valstybės narės gali nurodyti, kad tiekimą taip pat sudaro produktų vežimas į labdaros organizacijų sandėlius. Tokiais atvejais kvietime dalyvauti konkurse vežimui taikoma konkreti nuostata ir vežimas sudaro atskirą pateikto pasiūlymo punktą.

Pasiūlymai dėl vežimo pateikiami pinigine išraiška.

Už transporto išlaidas jokių būdu negali būti atlyginama produktais.

7. Kvietimuose dalyvauti konkurse užtikrinamos vienodos sąlygos visiems Sąjungoje įsisteigusioms veiklos vykdytojams. Šiuo tikslu jie skelbiami oficialiuose administracijos leidiniuose, visą jų tekstą galima gauti suinteresuotiems veiklos vykdytojams paprašius.

8. Konkurso skelbimuose turi būti nuostatos dėl tiekimo veiklos, ypač dėl produktų kokybės, pakuočių ir ženklavimo. Juose taip pat turi būti nuostata, kad tuo atveju, jei pastebima, jog produktų tiekimui nustatytu metu jų kokybė, pakuotė ar ženklavimas nėra tiksliai tokie, kaip buvo reikalaujama, bet prekės gali būti priimtose jų paskirčiai, kompetentingos institucijos gali taikyti sumažinimą, apskaičiuodamos mokėtinas sumas.

5 straipsnis

1. Europos žemės ūkio garantijų fondo (EŽŪGF) tvarkomai apskaitai, nepaisant Komisijos reglamento (EB) Nr. 884/2006 ⁽¹⁾ VIII priedo 8 straipsnio nuostatų, pagal šį reglamentą iš intervencinių atsargų pateiktų produktų apskaitinė vertė yra tokia, kokia yra kiekvienais metais spalio 1 d. taikoma intervencinė kaina.

Valstybėms narėms, kurios neįvedė euro, intervencinių produktų apskaitinė vertė konvertuojama į nacionalinę valiutą spalio 1 d. valiutų keitimo kursu.

2. Tais atvejais, kai intervenciniai produktai yra perkeliama iš vienos valstybės narės į kitą, tiekiančioji valstybė narė pristatytą produktą sąskaitose žymi nuliniu įrašu, o paskirties valstybė narė jį žymi kaip gautą per tą išsiuntimo mėnesį, taikant kainą ir kursą, apskaičiuotus pagal 1 dalį.

6 straipsnis

Maisto produktų labiausiai nepasiturintiems asmenims skirstymo tikslams ir patikrų vykdymo tikslams labdaros organiza-

cijos, kurios rūpinasi naudos gavėjais ir tiesiogiai teikia jiems pagalbą, laikomos produktų skirstymo galutiniais adresatais, jeigu jos realiai atlieka maisto produktų paskirstymą. Maisto produktai laikomi paskirstytais, kai nedalyvaujant kitiems intervenciniams naudos gavėjams vietoje yra atiduodami pakuotėse arba maisto daaviniais kasdien arba kas savaitę, priklausomai nuo poreikių.

7 straipsnis

1. Kiekvienoje valstybėje narėje kompetentingoms institucijoms, pateikusioms tinkamai pagrįstas paraiškas, labdaroms organizacijoms, paskirtoms skirstyti produktus, kompensuojamos transportavimo valstybės narės teritorijoje nuo labdaros organizacijos sandėlių iki skirstymo labdaros gavėjams vietų išlaidos.

2. Administracinės išlaidos, patirtos dėl šiame reglamente numatytų tiekimų, remiantis tinkamai pagrįsta paraiška kompetentingai institucijai kiekvienoje valstybėje narėje, kompensuojamos labdaros organizacijoms, taikant 1 % joms pateiktų produktų vertės, apskaičiuotos pagal 5 straipsnio 1 dalį, ribą.

3. Šio straipsnio 1 ir 2 dalyse minėtos išlaidos valstybei narei apmokamos neperžengiant finansinių išteklių, skirtų planui įgyvendinti kiekvienoje valstybėje narėje, ribų.

Šio straipsnio 1 ir 2 dalyse minėtos išlaidos negali būti atlyginamos produktais.

8 straipsnis

1. Kai į planą įrašytų produktų valstybės narės intervencinėse atsargose nėra, bet jų reikia, Komisija Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 195 straipsnio 2 dalyje nurodyta tvarka leidžia atitinkamą produktą iš valstybės narės, kurios intervencinėse atsargose jo yra, perduoti valstybei narei, kurioje jis bus panaudotas planui įgyvendinti.

Valstybė narė, gavusi produktus, skelbia arba jau turi būti paskelbusi konkursą palankiausioms tiekimo sąlygoms nustatyti. Transporto Sąjungos viduje išlaidoms konkursinis pasiūlymas pateikiamas, nurodant piniginę išraišką; minėtos išlaidos negali būti apmokamos produktais. Šiam konkursui taikoma šio reglamento 4 straipsnio 7 dalis.

2. Transporto Sąjungos viduje išlaidos apmokamos Sąjungos sąskaita ir jos sugrąžinamos valstybei narei. Todėl prie paraiškos dėl išlaidų kompensavimo pridedami visi reikalingi patvirtinamieji dokumentai, ypač susiję su produktų gabenimu. Išlaidos įskaitomos į 2 straipsnio 3 dalies b punkte nurodytus asignavimus. Jei asignavimai jau yra visiškai paskirstyti, bet koks papildomas Sąjungos teikiamas finansavimas transporto išlaidoms Sąjungos viduje nustatomas pagal 7 straipsnio 3 dalį.

⁽¹⁾ OL L 171, 2006 6 23, p. 35.

3. Kvietime dalyvauti konkurse veiklos vykdytoji nurodoma galimybė siūlyti Sąjungos rinkai žemės ūkio produktų ar maisto produktų ir tuos produktus, neperkeliant į jų prašančią valstybę narę, perimti iš tiekiančios intervencijos agentūros. Tokiomis aplinkybėmis asmeniui, su kuriuo buvo sudaryta tiekimo sutartis, transporto išlaidos Sąjungos viduje neapmokamos.

Paraišką pateikusi valstybė narė tiekiančiajai valstybei narei nurodo asmens, su kuriuo sudaryta produktų tiekimo sutartis, pavardę.

4. Prieš pašalinant prekes iš rinkos tiekėjas, išpareigojęs atlikti tiekimo operaciją, pateikia užstatą, prilygstantį intervencinei supirkimo kainai, taikytinai produktų perėmimo dieną, plius 10 %.

Užstatas pateikiamas pagal Reglamento (EEB) Nr. 2220/85 III dalį.

Šio reglamento V dalies pagrindinis keliamas reikalavimas – tiekimo operacijos paskirties valstybėje narėje užbaigimas.

Produktų tiekimas įrodomas pateikiant paskirties valstybės narės intervencijos agentūros išduotą perėmimo dokumentą.

5. Perkėlimo atveju paskirties valstybė narė tiekiančiajai valstybei narei nurodo asmens, su kuriuo sudaryta sutartis atlikti operaciją, pavardę (pavadinimą).

Produktus tiekiančios valstybės narės intervencinė agentūra produktus pateikia gavėjui arba jo tinkamai įgaliotam atstovui gavusi valstybės narės gavėjos intervencijos agentūros išduotą leidimą išvežti.

Atsakingoji institucija užtikrina, kad prekės būtų tinkamai apdraustos.

Siuntimo deklaracijose, kurias išduoda tiekiančiosios valstybės narės intervencinė agentūra, įrašomas vienas iš I priede nurodytų įrašų.

Valstybės narės tiekėjos intervencinė agentūra kuo skubiau informuoja kompetentingą valstybės narės gavėjos instituciją apie išvežimo iš sandėlio operacijos pabaigą.

Transporto Sąjungoje išlaidas apmoka valstybė narė, į kurią yra siunčiami produktai, pagal faktiškai priimtą kiekį.

6. Bet kurių nuostolių apskaičiavimas įtraukiamas į sąskaitas pagal Reglamento (EB) Nr. 884/2006 X priedo c punkto nuostatas.

9 straipsnis

Mokėjimo reikalavimai pateikiami kiekvienos valstybės narės kompetentingoms institucijoms per keturis mėnesius nuo tos operacijos užbaigimo. Jei reikalavimas pateikiamas pasibaigus šiam terminui, ta suma 20 % sumažinama, išskyrus *force majeure* atvejį. Reikalavimai, pateikti praėjus daugiau kaip dešimt mėnesių nuo operacijos užbaigimo, nepriimami.

Kompetentingos institucijos išmoka sumas per du mėnesius nuo mokėjimo reikalavimo gavimo.

Tačiau jei pateisinamieji dokumentai turi didelių trūkumų, antroje pastraipoje nustatytas terminas gali būti sustabdytas, apie tai pranešus raštu produktus skirstyti paskirtam ūkio subjektui ar organizacijai. Mokėjimo laikotarpis vėl pradedamas skaičiuoti nuo tos dienos, kai gaunami paprašyti dokumentai, kurie turi būti pateikti ne vėliau nei per 30 kalendorinių dienų. Jei dokumentai nepateikiami iki minėto termino, taikomi pirmoje pastraipoje nurodyti sumažinimai.

Išskyrus *force major* atvejus ir atsižvelgiant į trečioje pastraipoje nurodytą sustabdymo galimybę, antroje pastraipoje nurodyto dviejų mėnesių termino nesilaikymo atveju valstybei narei skirta kompensacija sumažinama, laikantis Komisijos reglamento (EB) Nr. 883/2006 ⁽¹⁾ 9 straipsnio.

10 straipsnis

1. Valstybės narės imasi visų reikalingų priemonių siekdamos užtikrinti, kad:

- a) intervenciniai produktai ir esant reikalui asignavimai, skirti maisto produktams rinkoje mobilizuoti, būtų naudojami ir skiriami Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 27 straipsnio 1 ir 2 dalyse nustatytiems tikslams;
- b) prekių, kurios gavėjams nepristatomos didelėmis pakuotėmis, pakuotės turėtų būti ženklinamos lengvai įskaitomu užrašu „ES pagalba“ ir Europos Sąjungos vėliava, kaip nurodyta II priede pateikiamuose nurodymuose;
- c) paskirtosios vykdyti veiksmus labdaros organizacijos tinkamai tvarkytų sąskaitas bei patvirtinamuosius dokumentus ir leistų kompetentingoms institucijoms jų nuožiūra jas bet kada tikrinti;
- d) skelbiami konkursai atitiktų 3 ir 4 straipsnių nuostatas ir kad tiekimai būtų vykdomi laikantis šio reglamento nuostatų; konkrečiai, valstybės narės nustato nuobaudas, taikomas tuo atveju, jeigu produktai neatsiimami per 3 straipsnio 2 dalyje nustatytą laikotarpį.

2. Kompetentingos institucijos patikrinimus atlieka nuo produktų priėmimo į sandėlį iki jų išvežimo iš jo arba, prireikus, nuo produktų sutelkimo rinkoje taikant 2 straipsnio 3 dalies a punkto iii ir iv papunkčius arba 4 straipsnio 1 dalies c punktą visais plano įgyvendinimo etapais ir visais paskirstymo grandinės lygmenimis. Patikrinimai atliekami visu plano vykdymo laikotarpiu, visais etapais, įskaitant vietos lygmens patikrinimus.

Tikrinamas ne mažesnis nei 5 % produktų kiekis pagal produktų rūšis, nustatytas 2 straipsnio 3 dalies a punkto ii papunktyje, atsižvelgiant į galimus plano pakeitimus. Ši riba taikoma visiems plano įgyvendinimo etapams, išskyrus išplatinimo labiausiai nepasiturintiesiems etapą, atsižvelgiant į rizikos kriterijus.

⁽¹⁾ OL L 171, 2006 6 23, p. 1.

Atliekant patikrą, tikrinamas produktų išvežimas ir įvežimas ir interventų keitimasis produktais. Atliekamas ir apskaitoje nurodytų atsargų sulyginimas su fizinėmis tikrinamų produktų atsargomis.

3. Valstybės narės imasi visų reikiamų priemonių užtikrinti, kad planas būtų tinkamai įgyvendinamas, ir numatyti neatitikimus bei už juos bausti. Šiuo tikslu jos gali laikinai neleisti konkursuose dalyvauti ūkio subjektams ar pagal planus skirstyti produktus paskirtoms organizacijoms, atsižvelgdamos į reikalavimų nesilaikymo ar pažeidimų pobūdį ir sunkumą arba į nustatytus pažeidimus.

11 straipsnis

Iki kiekvienų metų birželio 30 d. valstybės narės siunčia Komisijai plano įgyvendinimo savo teritorijoje praėjusiais metais ataskaitą. Ataskaitoje nurodoma:

- a) įvairių produktų kiekiai iš intervencinių atsargų;
- b) gavėjams išdalytų prekių tipas, kokybė ir vertė, atskirai nurodant neperdirbtus produktus, perdirbtus produktus ir produktus, gautus keitimo būdu, kartu su perdirbimo koeficientais;
- c) transporto ir perkėlimo išlaidos;

d) administracinės išlaidos;

e) gavėjų skaičius per metus.

Ataskaitoje nurodomos patikros priemonės, kurios buvo taikytos siekiant užtikrinti, kad prekės buvo naudojamos tikslingai ir pasiekė galutinius adresatus. Ataskaitoje nurodomas atliktų patikrų skaičius ir rūšis, pateikiami rezultatai ir nurodomi atvejai, kai buvo pritaikytos 10 straipsnio 3 dalyje minimos nuobaudos. Rengiant vėlesnius planus ataskaita turi itin didelę reikšmę.

12 straipsnis

Šio reglamento nuostatos taikomos nepažeidžiant Komisijos Reglamento (EB) Nr. 1130/2009 ⁽¹⁾ nuostatų.

13 straipsnis

Reglamentas (EEB) Nr. 3149/92 yra panaikinamas.

Nuorodos į panaikintą reglamentą laikomos nuorodomis į šį reglamentą, ir skaitomos pagal IV priede pateiktą atitikmenų lentelę.

14 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. rugsėjo 14 d.

Komisijos vardu

Pirmininkas

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ OL L 310, 2009 11 25, p. 5.

I PRIEDAS

8 straipsnio 5 dalies ketvirtoje pastraipoje nurodyti įrašai

<i>bulgarų k.:</i>	Прехвърляне на интервенционни продукти — прилагане на член 8, параграф 5 от Регламент (EC) № 807/2010.
<i>ispanų k.:</i>	Transferencia de productos de intervención — aplicación del artículo 8, apartado 5, del Reglamento (UE) n° 807/2010.
<i>čekių k.:</i>	Přeprava intervenčních produktů – Použití čl. 8 odst. 5 nařízení (EU) č. 807/2010.
<i>danių k.:</i>	Overførsel af interventionsprodukter — Anvendelse af artikel 8, stk. 5, i forordning (EU) nr. 807/2010.
<i>vokiečių k.:</i>	Transfer von Interventionserzeugnissen — Anwendung von Artikel 8 Absatz 5 der Verordnung (EU) Nr. 807/2010.
<i>estų k.:</i>	Sekkumistoodete üleandmine – määruse (EL) nr 807/2010 artikli 8 lõike 5 rakendamise.
<i>graikų k.:</i>	Μεταφορά προϊόντων παρέμβασης — Εφαρμογή του άρθρου 8 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 807/2010.
<i>anglų k.:</i>	Transfer of intervention products — Application of Article 8(5) of Regulation (EU) No 807/2010.
<i>prancūzų k.:</i>	Transfert de produits d'intervention — Application de l'article 8, paragraphe 5, du règlement (UE) n° 807/2010.
<i>italų k.:</i>	Trasferimento di prodotti d'intervento — Applicazione dell'articolo 8, paragrafo 5, del regolamento (UE) n. 807/2010.
<i>latvių k.:</i>	Intervences produktu transportēšana – Piemērojot Regulas (ES) Nr. 807/2010 8. panta 5. punktu.
<i>lietuvių k.:</i>	Intervencinių produktų vežimas – taikant Reglamento (ES) Nr. 807/2010 8 straipsnio 5 dalį.
<i>vengrų k.:</i>	Intervenciók termékek átszállítása – A 807/2010/EU rendelet 8. cikke (5) bekezdésének alkalmazása.
<i>maltiečių k.:</i>	Trasferiment ta' prodotti ta' l-intervent – Applikazzjoni ta' l-Artikolu 8 (5) tar-Regolament (UE) Nru 807/2010.
<i>olandų k.:</i>	Overdracht van interventieproducten — Toepassing van artikel 8, lid 5, van Verordening (EU) nr. 807/2010.
<i>lenkų k.:</i>	Przekazanie produktów objętych interwencją – stosuje się art. 8 ust. 5 rozporządzenia (UE) nr 807/2010.
<i>portugalų k.:</i>	Transferência de produtos de intervenção — aplicação do n.º 5 do artigo 8.º do Regulamento (UE) n.º 807/2010.
<i>rumunų k.:</i>	Transfer de produse de interventie — Aplicare a articolului 8 alineatul (5) din Regulamentul (UE) nr. 807/2010.
<i>slovakų k.:</i>	Premiestnenie intervenčných výrobkov – uplatnenie článku 8 ods 5 nariadenia (EÚ) č.807/2010.
<i>slovėnų k.:</i>	Prenos intervencijskih proizvodov – Uporaba člena 8(5) Uredbe (EU) št. 807/2010.
<i>suomių k.:</i>	Interventiotuotteiden siirtäminen – Asetuksen (EU) N:o 807/2010 8 artiklan 5 kohdan soveltaminen.
<i>švedų k.:</i>	Överföring av interventionsprodukter – Tillämpning av artikel 8.5 i förordning (EU) nr 807/2010.

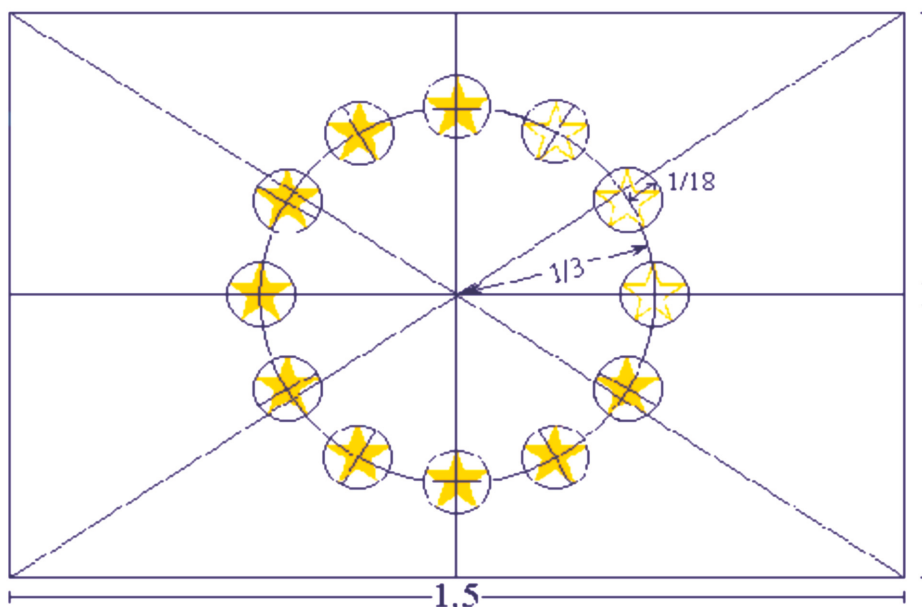
II PRIEDAS

Nurodymai dėl emblemos kūrimo ir standartinių spalvų apibrėžimas

1. Heraldikos apibūdinimas

Žydrame fone dvylikos penkiakampių aukso spalvos žvaigždžių, kurių kampai nesusisiekia, apskritimas.

2. Geometrinis apibūdinimas



Emblema yra mėlynos spalvos ir stačiakampio, kurio ilgis pusantro karto didesnis už plotį, formos vėliava. Dvylika vienodais intervalais išdėstytų aukso spalvos žvaigždžių sudaro įsivaizduojamą apskritimą, kurio centras yra stačiakampio įstrižainių susikirtimo vietoje. Apskritimo spindulys lygus trečdaliui stačiakampio aukščio. Kiekviena žvaigždė turi penkis kampus, kurie išsidėstę ant nematomo apskritimo perimetro, o jo spindulys lygus vienai aštuonioliktajai stačiakampio aukščio. Visos žvaigždės yra vertikalios, t. y. vienas žvaigždės kampas nukreiptas į viršų, o du apatiniai kampai yra vienoje horizontalioje linijoje, kuri statmena stačiakampio kampui. Apskritime žvaigždės išdėstytos kaip valandos laikrodžio ciferblate. Žvaigždžių skaičius nekintamas.

3. Patvirtintos spalvos

Emblema yra tokių spalvų: Stačiakampio pagrindo spalva – mėlyna (PANTONE REFLEX BLUE); žvaigždžių spalva – geltona (PANTONE YELLOW). Tarptautinė PANTONE paletė plačiai žinoma ir lengvai prieinama net ir ne profesionaliems naudotojams.

Keturių spalvų procesas: Naudojant keturių spalvų spausdinimo procesą negalima naudoti dviejų standartinių spalvų. Todėl jos turi būti išgaautos pasitelkus keturių spalvų procesą naudojant keturias spalvas. PANTONE YELLOW spalva išgaunama naudojant 100 % „Process Yellow“. Sumaišius 100 % „Process Cyan“ ir 80 % „Process Magenta“ galima gauti spalvą, labai artimą PANTONE REFLEX BLUE.

Monochrominio atgaminimo procesas: Kai turima tik juoda spalva, pakanka juodai apibrėžti stačiakampio kontūrą ir atspausti juodas žvaigždes baltame fone. Jeigu ženklas išgaunamas naudojant tik mėlyną spalvą (be abejo, tai turi būti REFLEX BLUE), visas fonas yra mėlynas, o visos žvaigždės atgaminamos spausdinant neigatyvu baltai.

Spausdinimas spalvotame fone: Ženkłą pageidautina spausdinti ant baltos pagrindo. Reikėtų vengti daugiaspalvių pagrindų, o ypač spalvų, kurios nedera prie mėlynos. Jei negalima apsieiti be spalvoto fono, apvesti aplink stačiakampį baltą liniją, kurios plotis turi būti 1/25 stačiakampio aukščio.

III PRIEDAS

Panaikinamas reglamentas ir jo vėlesni pakeitimai

Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 3149/92	(OL L 313, 1992 10 30, p. 50).
Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 3550/92	(OL L 361, 1992 12 10, p. 19).
Komisijos reglamentas (EEB) Nr. 2826/93	(OL L 258, 1993 10 16, p. 11).
Komisijos reglamentas (EB) Nr. 267/96	(OL L 36, 1996 2 14, p. 2).
Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2760/1999	(OL L 331, 1999 12 23, p. 55).
Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1098/2001	(OL L 150, 2001 6 6, p. 37).
Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1921/2002	(OL L 293, 2002 10 29, p. 9).
Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2339/2003	(OL L 346, 2003 12 31, p. 29).
Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1903/2004	(OL L 328, 2004 10 30, p. 77).
Komisijos reglamentas (EB) Nr. 537/2005	(OL L 89, 2005 4 8, p. 3).
Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1608/2005	(OL L 256, 2005 10 1, p. 13)
Komisijos reglamentas (EB) Nr. 133/2006	(OL L 23, 2006 1 27, p. 11).
Komisijos reglamentas (EB) Nr. 208/2007	(OL L 61, 2007 2 28, p. 19).
Komisijos reglamentas (EB) Nr. 209/2007	(OL L 61, 2007 2 28, p. 21).
Komisijos reglamentas (EB) Nr. 724/2007	(OL L 165, 2007 6 27, p. 2).
Komisijos reglamentas (EB) Nr. 725/2007	(OL L 165, 2007 6 27, p. 4).
Komisijos reglamentas (EB) Nr. 758/2007	(OL L 172, 2007 6 30, p. 47).
Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1127/2007	(OL L 255, 2007 9 29, p. 18).

IV PRIEDAS

Atitikmenų lentelė

Reglamentas (EEB) Nr. 3149/92	Šis reglamentas
1 straipsnis	1 straipsnis
2 straipsnio 1 dalis	2 straipsnio 1 dalis
2 straipsnio 2 dalis	2 straipsnio 2 dalis
2 straipsnio 3 dalies įžanginiai žodžiai	2 straipsnio 3 dalies įžanginiai žodžiai
2 straipsnio 3 dalies 1 punkto įžanginis sakiny	2 straipsnio 3 dalies a punkto įžanginis sakiny
2 straipsnio 3 dalies 1 punkto a papunktis	2 straipsnio 3 dalies a punkto i papunktis
2 straipsnio 3 dalies 1 punkto b papunktis	2 straipsnio 3 dalies a punkto ii papunktis
2 straipsnio 3 dalies 1 punkto c papunktis	2 straipsnio 3 dalies a punkto iii papunktis
2 straipsnio 3 dalies 1 punkto d papunktis	2 straipsnio 3 dalies a punkto iv papunktis
2 straipsnio 3 dalies 2 punktas	2 straipsnio 3 dalies b punktas
2 straipsnio 4 dalis	2 straipsnio 4 dalis
3 straipsnio 1 dalis	3 straipsnio 1 dalis
3 straipsnio 2 dalis	3 straipsnio 2 dalis
3 straipsnio 2a dalis	3 straipsnio 3 dalis
3 straipsnio 3 dalis	3 straipsnio 4 dalis
3 straipsnio 4 dalis	3 straipsnio 5 dalis
4 straipsnio 1 dalis	4 straipsnio 1 dalis
4 straipsnio 1a dalis	4 straipsnio 2 dalis
4 straipsnio 2 dalies a punkto pirma pastraipa	4 straipsnio 3 dalies pirma pastraipa
4 straipsnio 2 dalies a punkto antros pastraipos įžanginiai žodžiai	4 straipsnio 3 dalies antros pastraipos įžanginiai žodžiai
4 straipsnio 2 dalies a punkto antros pastraipos pirma įtrauka	4 straipsnio 3 dalies antros pastraipos a punktas
4 straipsnio 2 dalies a punkto antros pastraipos antra įtrauka	4 straipsnio 3 dalies antros pastraipos b punktas
4 straipsnio 2 dalies a punkto antros pastraipos trečia įtrauka	4 straipsnio 3 dalies antros pastraipos c punktas
4 straipsnio 2 dalies a punkto trečia pastraipa	4 straipsnio 3 dalies trečia pastraipa
4 straipsnio 2 dalies a punkto ketvirta pastraipa	4 straipsnio 3 dalies ketvirta pastraipa
4 straipsnio 2 dalies a punkto penkta pastraipa	4 straipsnio 3 dalies penkta pastraipa
4 straipsnio 2 dalies b punkto pirma pastraipa	4 straipsnio 4 dalies pirma pastraipa
4 straipsnio 2 dalies b punkto antros pastraipos įžanginis sakiny	4 straipsnio 4 dalies antros pastraipos įžanginis sakiny
4 straipsnio 2 dalies b punkto antros pastraipos pirma įtrauka	4 straipsnio 4 dalies antros pastraipos a punktas

Reglamentas (EEB) Nr. 3149/92	Šis reglamentas
4 straipsnio 2 dalies b punkto antros pastraipos antra įtrauka	4 straipsnio 4 dalies antros pastraipos b punktas
4 straipsnio 2a dalis	4 straipsnio 5 dalis
4 straipsnio 3 dalis	4 straipsnio 6 dalis
4 straipsnio 4 dalis	4 straipsnio 7 dalis
4 straipsnio 5 dalis	4 straipsnio 8 dalis
5 straipsnis	5 straipsnis
5a straipsnis	6 straipsnis
6 straipsnio 1 dalis	7 straipsnio 1 dalis
6 straipsnio 3 dalis	7 straipsnio 2 dalis
6 straipsnio 4 dalis	7 straipsnio 3 dalis
7 straipsnis	8 straipsnis
8a straipsnis	9 straipsnis
9 straipsnis	10 straipsnis
10 straipsnio pirmos pastraipos įžanginė dalis	11 straipsnio pirmos pastraipos įžanginė dalis
10 straipsnio pirmos pastraipos pirma įtrauka	11 straipsnio pirmos pastraipos a punktas
10 straipsnio pirmos pastraipos antra įtrauka	11 straipsnio pirmos pastraipos b punktas
10 straipsnio pirmos pastraipos trečia įtrauka	11 straipsnio pirmos pastraipos c punktas
10 straipsnio pirmos pastraipos ketvirta įtrauka	11 straipsnio pirmos pastraipos d punktas
10 straipsnio pirmos pastraipos penkta įtrauka	11 straipsnio pirmos pastraipos e punktas
10 straipsnio antra pastraipa	11 straipsnio antra pastraipa
10a straipsnis	12 straipsnis
11 straipsnis	—
—	13 straipsnis
12 straipsnio pirma pastraipa	14 straipsnis
12 straipsnio antra pastraipa	—
I priedas	I priedas
II priedas	II priedas
—	III priedas
—	IV priedas

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 808/2010**2010 m. rugsėjo 14 d.****kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai
nustatyti**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas („Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas“) ⁽¹⁾,atsižvelgdama į 2007 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1580/2007, nustatantį Tarybos reglamentų (EB) Nr. 2200/96, (EB) Nr. 2201/96 ir (EB) Nr. 1182/2007 įgyvendinimo vaisių ir daržovių sektoriuje taisykles ⁽²⁾, ypač į jo 138 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

Reglamente (EB) Nr. 1580/2007, taikant daugiašalių derybų dėl prekybos Urugvajaus raunde rezultatus, yra numatyti kriterijai, kuriuos Komisija taiko nustatydamą standartinės importo iš trečiųjų šalių vertes produktams ir laikotarpiams, išvardytiems minėto reglamento XV priedo A dalyje,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1580/2007 138 straipsnyje minimos standartinės importo vertės yra nustatytos šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2010 m. rugsėjo 15 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. rugsėjo 14 d.

*Komisijos vardu,**Pirmininko vardu*

Jean-Luc DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius⁽¹⁾ OL L 299, 2007 11 16, p. 1.⁽²⁾ OL L 350, 2007 12 31, p. 1.

PRIEDAS

Standartinės importo vertės, skirtos kai kurių vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas ⁽¹⁾	Standartinė importo vertė
0702 00 00	MK	70,0
	XS	45,6
	ZZ	57,8
0707 00 05	MK	57,0
	TR	142,5
	ZZ	99,8
0709 90 70	TR	112,1
	ZZ	112,1
0805 50 10	AR	139,0
	BR	122,7
	CL	129,2
	IL	141,4
	TR	144,0
	UY	131,5
	ZA	132,5
	ZZ	134,3
0806 10 10	EG	148,1
	IL	122,3
	TR	112,6
	ZA	92,1
	ZZ	118,8
0808 10 80	AR	60,8
	BR	70,5
	CL	96,7
	CN	64,4
	NZ	97,9
	US	87,4
	ZA	83,5
	ZZ	80,2
0808 20 50	AR	80,1
	CL	150,5
	CN	69,9
	ZA	83,2
	ZZ	95,9
0809 30	TR	156,2
	ZZ	156,2
0809 40 05	BA	57,0
	IL	165,3
	XS	52,3
	ZZ	91,5

⁽¹⁾ Šalių nomenklatura yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 1833/2006 (OL L 354, 2006 12 14, p. 19). Kodas „ZZ“ atitinka „kitas šalis“.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 809/2010

2010 m. rugsėjo 14 d.

kuriuo iš dalies keičiamos Reglamente (EB) Nr. 877/2009 nustatytos kai kurių cukraus sektoriaus produktų tipinės kainos ir papildomi importo muitai 2009/10 prekybos metais

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas („Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas“) ⁽¹⁾,

atsižvelgdama į 2006 m. birželio 30 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 951/2006, nustatantį išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 318/2006 įgyvendinimo taisykles dėl prekybos su trečiosiomis šalimis cukraus sektoriuje ⁽²⁾, ypač į jo 36 straipsnio, 2 dalies antros pastraipos antrąjį sakinį,

kadangi:

- (1) Tipinės kainos ir papildomų importo muitų dydžiai, taikytini baltajam cukrui, žaliaviniam cukrui ir kai

kuriems sirupams 2009/10 prekybos metams buvo nustatyti Komisijos reglamente (EB) Nr. 877/2009 ⁽³⁾. Šios kainos ir muitų dydžiai buvo paskutinį kartą pakeisti Komisijos reglamentu (ES) Nr. 804/2010 ⁽⁴⁾.

- (2) Šiuo metu Komisijos turimi duomenys rodo, kad reikia iš dalies pakeisti minėtus dydžius pagal Reglamente (EB) Nr. 951/2006 nustatytas taisykles ir nuostatas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 951/2006 36 straipsnyje išvardytiems produktams taikomos tipinės kainos ir papildomi importo muitai 2009/10 prekybos metams, numatyti Reglamente (EB) Nr. 877/2009, yra iš dalies pakeičiami ir nurodomi šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2010 m. rugsėjo 15 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. rugsėjo 14 d.

Komisijos vardu,
Pirmininko vardu

Jean-Luc DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

⁽¹⁾ OL L 299, 2007 11 16, p. 1.

⁽²⁾ OL L 178, 2006 7 1, p. 24.

⁽³⁾ OL L 253, 2009 9 25, p. 3.

⁽⁴⁾ OL L 241, 2010 9 14, p. 10.

PRIEDAS

Iš dalies pakeisti baltojo cukraus, žaliavinio cukraus ir produktų, kurių KN kodas yra 1702 90 95 tipinių kainų ir papildomų importo muitų dydžiai, taikomi nuo 2010 m. rugsėjo 15 d.

(EUR)

KN kodas	Tipinė kaina už 100 kg neto atitinkamo produkto	Papildomas muistas už 100 kg neto atitinkamo produkto
1701 11 10 ⁽¹⁾	55,39	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	55,39	0,00
1701 12 10 ⁽¹⁾	55,39	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	55,39	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	48,18	3,02
1701 99 10 ⁽²⁾	48,18	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	48,18	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,48	0,23

⁽¹⁾ Nustatoma už standartinę kokybę, kaip ji apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 IV priedo III dalyje.

⁽²⁾ Nustatoma už standartinę kokybę, kaip ji apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 IV priedo II dalyje.

⁽³⁾ Nustatoma už kiekvieną proc. sacharozės kiekio.

IV

(Aktai, priimti iki 2009 m. gruodžio 1 d. remiantis EB sutartimi, ES sutartimi ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartimi)

TARYBOS SPRENDIMAS

2009 m. spalio 9 d.

dėl Komisijai pavesto Europos atominės energijos bendrijos ir Indijos Respublikos Vyriausybės bendradarbiavimo susitarimo dėl branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų sudarymo

(2010/487/Euratomas)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

NUSPRENDĖ:

atsižvelgdama į Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 101 straipsnio antrą pastraipą,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Komisija, vadovaudamasi 2008 m. liepos 22 d. Tarybos nurodymais, derėjosi dėl Europos atominės energijos bendrijos ir Indijos Respublikos Vyriausybės bendradarbiavimo susitarimo dėl branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų.
- (2) Komisijos sudarytą Susitarimą reikėtų patvirtinti,

Vienintelis straipsnis

Patvirtinamas Europos atominės energijos bendrijos vardu ir naudai Komisijos sudarytas Europos atominės energijos bendrijos ir Indijos Respublikos Vyriausybės bendradarbiavimo susitarimas dėl branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų.

Susitarimo tekstas pateikiamas šio sprendimo priede.

Priimta Briuselyje 2009 m. spalio 9 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas

Å. TORSTENSSON

**Europos atominės energijos bendrijos ir Indijos Respublikos Vyriausybės bendradarbiavimo
SUSITARIMAS
dėl branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų**

EUROPOS ATOMINĖS ENERGIJOS BENDRIJA (Euratomas)

ir

INDIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖ

(toliau – Šalys),

KADANGI 1993 m. gruodžio 20 d. Europos bendrijos ir Indijos Respublikos bendradarbiavimo susitarime dėl partnerystės ir plėtros Šalys įsipareigoja skatinti bendradarbiavimą energetikos ir aplinkos apsaugos srityse;

NORĖDAMOS ir toliau skatinti branduolių sintezės energijos, aplinkosaugos atžvilgiu priimtino, ekonomiškai konkurencingo ir beveik neišsenkančio energijos šaltinio, plėtrą,

SUSITARĖ:

I straipsnis

Tikslas

Šio Susitarimo tikslas yra stiprinti Šalių bendradarbiavimą abipusės naudos ir abipusiškumo pagrindu tose srityse, kuriose taikomos atitinkamos branduolių sintezės energijos programos, siekiant skatinti mokslinius susitarimus ir technologinius pajėgumus, sudarančius branduolių sintezės energijos sistemos pagrindą.

II straipsnis

Bendradarbiavimo sritys

Pagal šį Susitarimą bendradarbiavimo sritys gali būti:

- a) tokamakai, įskaitant didelius dabartinės kartos projektus, ir veiklą, susijusią su naujos kartos projektais;
- b) tokamakų alternatyvos;
- c) magnetinės branduolių sintezės energijos technologijos;
- d) plazmos teorija ir taikomoji plazmos fizika;
- e) programų politika ir planai;
- f) kitos sritys, dėl kurių Šalys susitaria raštu, jei jos priklauso atitinkamoms programoms.

III straipsnis

Bendradarbiavimo formos

1. Bendradarbiavimo pagal šį Susitarimą formos gali būti šios, tačiau jų sąrašas nebaigtinis:

- a) informacijos ir duomenų apie mokslinę ir techninę veiklą, pokyčius, praktiką ir rezultatus bei apie programų politiką ir planus, pateikimas ir pasikeitimas tokia informacija, įskaitant pasikeitimą neatskleistina informacija pagal VI ir VII straipsniuose išdėstytas sąlygas ir tvarką;
- b) pasikeitimas mokslininkais, inžinieriais ir kitais specialistais sutartam laikotarpiui siekiant dalyvauti eksperimentuose, atlikti analizę, projektavimą ir kitokią mokslinių tyrimų ir plėtros veiklą remiantis VIII straipsniu;
- c) seminarų ir kitokių susitikimų organizavimas siekiant aptarti ir pasikeisti informacija sutartais klausimais II straipsnyje išvardytose srityse ir nustatyti bendradarbiavimo veiksmus, kurių būtų naudinga imtis pagal V straipsnį;
- d) eksperimentams, bandymams ir vertinimui skirtų mėginių, medžiagų, įrangos (priedais ir komponentų) pateikimas ir pasikeitimas jais remiantis IX ir X straipsniais;
- e) bendrų tyrimų, projektų ar eksperimentų vykdymas, įskaitant bendrą projektavimą, statybą ir eksploatavimą;
- f) duomenų sąsajų nustatymas, pavyzdžiui, nuotolinės duomenų analizės priemonės, tačiau jomis neapsiribojama;
- g) kitokios specialios bendradarbiavimo formos, dėl kurių abi Šalys susitaria raštu.

2. Šalys atitinkamai koordinuoja veiklą pagal šį Susitarimą su kita tarptautine veikla branduolių sintezės mokslinių tyrimų ir plėtos srityje siekdamas sumažinti pastangų dubliavimą. Nė viena šio Susitarimo nuostata nėra interpretuojama taip, kad pažeistų dabar galiojančius Šalių bendradarbiavimo susitarimus arba susitarimus, kurie bus sudaryti ateityje.

IV straipsnis

Koordinavimo komitetas ir vykdomieji sekretoriai

1. Veiklai pagal šį Susitarimą koordinuoti ir prižiūrėti Šalys įsteigia Koordinavimo komitetą. Kiekviena Šalis paskiria vienodą skaičių Koordinavimo komiteto narių ir skiria vieną iš savo paskirtų narių delegacijos vadovu. Koordinavimo komitetas renkasi kas metus, pakaitomis Indijos Respublikoje ir Europos Sąjungoje, arba kitu sutartu laiku ir kitoje vietoje. Susitikimui pirmininkauja priimančiosios Šalies delegacijos vadovas.

2. Koordinavimo komitetas parengia bendradarbiavimo veiklos planą, patvirtina ir peržiūri pagal šį Susitarimą vykdomos bendradarbiavimo veiklos pažangą. Be to, jis koordinuoja, siūlo ir tvirtina būsimą bendradarbiavimo veiklą, kurią apima šis Susitarimas, atsižvelgdamas į techninius privalumus ir pastangų lygį užtikrinant abipusę naudą ir bendrą abipusiškumą pagal šį Susitarimą.

3. Visi Koordinavimo komiteto sprendimai priimami bendru susitarimu.

4. Kiekviena Šalis paskiria vykdomąjį sekretorių, kuris veikia jos vardu laikotarpiu tarp Koordinavimo komiteto susitikimų visais klausimais, susijusiais su bendradarbiavimu pagal šį Susitarimą. Vykdomieji sekretoriai atsako už kasdienio bendradarbiavimo administravimą.

V straipsnis

Igyvendinimas

1. Kiekviena Šalis paskiria už veiklos įgyvendinimą pagal šį Susitarimą atsakingus subjektus.

2. Patvirtinęs tam tikrą bendradarbiavimo veiklą, Koordinavimo komitetas, jei būtina, taip pat patvirtina projekto planą pagal šį Susitarimą ir jo sąlygas.

3. Kiekviename projekto plane išvardijami už projekto įgyvendinimą atsakingi subjektai ir pateikiamos išsamios bendradarbiavimo veiklos įgyvendinimo nuostatos, įskaitant techninę taikymo sritį ir administravimą, taikytiną atsakomybę už

nukenksminimą, pasikeitimą neatskleistina informacija, įranga, intelektinės nuosavybės klausimus, bendras išlaidas, išlaidų pasidalijimą ir tvarkaraštį, tačiau tuo neapsiribojama.

VI straipsnis

Informacijos pateikimas ir sklaida

1. Pagal taikomas įstatymus bei taisykles ir šio Susitarimo nuostatas kiekviena Šalis ir jos paskirti asmenys išsipareigoja suteikti kitai Šaliai ir jos paskirtiems asmenims visą turimą informaciją, kurios reikia bendradarbiavimo veiklai pagal šį Susitarimą vykdyti.

2. Šalys remia kuo platesnę informacijos, kurią jos turi teisę atskleisti ir kuri yra bendrai parengta arba ją ketinama pateikti ar ja keistis pagal šį Susitarimą, sklaidą atsižvelgiant į būtinybę apsaugoti neatskleistiną informaciją ir intelektinę nuosavybę, sukurtą ar pateiktą pagal šį Susitarimą.

3. Vienos Šalies pagal šį Susitarimą perduodama informacija kitai Šaliai yra tiksli, kiek žinoma perduodančiajai Šaliai, tačiau perduodančioji Šalis negarantuoja, kad perduota informacija yra tinkama gaunančiajai ar bet kuriai kitai trečiajai šaliai konkrečiai panaudoti ar pritaikyti. Informacija, kurią Šalys bendrai parengia, yra tiksli, kiek žinoma abiem Šalims. Nė viena Šalis negarantuoja bendrai parengtos informacijos tikslumo ar tinkamumo bet kuriai Šaliai ar bet kuriai trečiajai šaliai konkrečiai panaudoti ar pritaikyti.

VII straipsnis

Intelektinė nuosavybė

Intelektinės nuosavybės, sukurtos arba pateiktos bendradarbiaujant pagal šį Susitarimą, apsaugą ir paskirstymą reglamentuoja A priedo, kuris yra neatsiejama šio Susitarimo dalis, nuostatos, taikomos visai pagal šį Susitarimą vykdomai veiklai.

VIII straipsnis

Darbuotojų mainai

Toliau išvardytos nuostatos taikomos darbuotojų mainams tarp Šalių ar jų paskirtų subjektų pagal šį Susitarimą:

a) kiekviena Šalis užtikrina, kad būtų atrinkti kvalifikuoti darbuotojai, turintys įgūdžių ir kompetencijos, reikalingos pagal šį Susitarimą suplanuotai veiklai vykdyti. Dėl kiekvieno pasikeitimo darbuotojais Šalys susitaria iš anksto pasikeisdamos laiškais, kuriuose nurodomas šis Susitarimas ir su juo susijusios intelektinės nuosavybės nuostatos, taip pat aktuali bendradarbiavimo veikla;

- b) kiekviena Šalis atsako už mainų programoje dalyvaujantiems darbuotojams mokamą atlyginimą, draudimą ir išmokas;
- c) siunčiančioji Šalis apmoka mainų programoje dalyvujančių darbuotojų, dirbančių priimančiojoje institucijoje, kelionės ir gyvenimo išlaidas, jeigu nesusitarta kitaip;
- d) priimančioji Šalis pasirūpina tinkamu mainų programoje dalyvujančių kitos Šalies darbuotojų (ir jų šeimų) apgyvendinimu abiem pusėms priimtinu abipusiškumo pagrindu;
- e) priimančioji Šalis, vadovaudamasi savo įstatymais ir taisyklėmis, suteikia visą reikiamą pagalbą kitos Šalies mainų programoje dalyvaujantiems darbuotojams tvarkant administracinius formalumus (pvz., gaunant vizas);
- f) kiekviena Šalis užtikrina, kad mainų programoje dalyvaujantys darbuotojai laikytųsi bendrųjų darbo tvarkos taisyklių ir saugos taisyklių, taikomų priimančiojoje institucijoje; ir
- g) kiekviena Šalis savo lėšomis gali stebėti kitos Šalies konkrečius tyrimus ir analitinį darbą, atliekamą II straipsnyje apibrėžtose bendradarbiavimo srityse. Toks stebėjimas galimas organizuojant darbuotojų vizitus kiekvienu atveju iš anksto susitarus su priimančiąja Šalimi.
- c) įranga pradedama naudoti priimančiojoje įstaigoje tik bendru Šalių susitarimu; ir
- d) priimančioji Šalis parūpina įrangai reikiamas patalpas ir užtikrina elektros, vandens, dujų, ir t. t. tiekimą pagal techninius reikalavimus, dėl kurių susitaria abi Šalys.

X straipsnis

Bendrosios nuostatos

1. Kiekviena Šalis vykdo šiame Susitarime numatytą veiklą pagal savo galiojančius įstatymus ir taisykles ir parūpina išteklius atsižvelgdama į turimas asignuotas lėšas.
2. Jeigu Šalys konkrečiai raštu nesusitaria kitaip, visas išlaidas, susijusias su bendradarbiavimu pagal šį Susitarimą, apmoka jas patirianti Šalis.
3. Visi klausimai, susiję su šio Susitarimo aiškinimu arba įgyvendinimu, kylantys per jo galiojimo laikotarpį, sprendžiami Šalių susitarimu.
4. EURATOMO atžvilgiu šis Susitarimas taikomas teritorijose, kuriose galioja EURATOMO steigimo sutartis, ir šalių, dalyvujančių EURATOMO branduolių sintezės programoje asocijuotųjų trečiųjų valstybių teisėmis, teritorijose.

IX straipsnis

Pasikeitimas įranga, mėginiais ir kt.

Jeigu Šalys ar jų įgaliotieji subjektai numato keistis, skolintis arba viena kitai pateikti įrangą, instrumentus, mėginius, medžiagas arba reikiamas atsargines dalis (toliau – įrangą), vežant ar naudojant tą įrangą taikomos šios nuostatos:

- a) siunčiančioji Šalis kuo skubiau pateikia išsamų įrangos sąrašą ir tinkamas specifikacijas bei techninius ir informacinius dokumentus;
- b) įrangą, kurią pateikia siunčiančioji Šalis, išlieka pastarosios nuosavybe ir turi būti grąžinta siunčiančiajai Šaliai dieną, kurią nustato Koordinavimo komitetas, jeigu V straipsnyje minėtame projekto plane nesusitarta kitaip;

XI straipsnis

Susitarimo galiojimo laikotarpis, pakeitimas ir nutraukimas

1. Šis Susitarimas įsigalioja tą dieną, kai Šalys praneša viena kitai raštu, kad jų atitinkamos vidaus procedūros, reikalingos šiam Susitarimui įsigalioti, yra baigtos, ir galioja penkerius (5) metus. Jeigu viena iš Šalių nepraneša kitai Šaliai raštu apie savo ketinimą nutraukti šį Susitarimą ne mažiau kaip prieš šešis mėnesius iki jo galiojimo pabaigos, šis Susitarimas automatiškai pratęsiamas dar penkeriems (5) metams.
2. Šis Susitarimas gali būti keičiamas raštišku Šalių susitarimu.
3. Visa bendra veikla ir eksperimentai, neužbaigti šio Susitarimo nutraukimo arba galiojimo pabaigos dieną, gali būti tęsiami ir užbaigiami pagal šio Susitarimo sąlygas.

4. Šis Susitarimas ir bet koks juo remiantis sudarytas projekto planas gali būti nutrauktas bet kada bet kurios Šalies nuožiūra, jeigu Šalis, norinti nutraukti šį Susitarimą arba projekto planą, prieš šešis (6) mėnesius pateikia raštišką pranešimą. Toks nutraukimas nepažeidžia teisių, kurias abi Šalys gali būti įgiję pagal šį Susitarimą arba projekto planą iki jo nutraukimo datos.

5. Šis Susitarimas sudarytas dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakių, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis. Visi tekstai yra autentiški.

Tai patvirtindami, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį Susitarimą.

Pasirašyta Naujajame Delyje du tūkstančiai devintųjų metų lapkričio 6 dieną.

*Europos atominės energijos
bendrijos vardu*

BENITA FERRERO-WALDNER

*Indijos Vyriausybės
vardu*

ANIL KAKODKAR

A PRIEDAS

INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS

Teisės į intelektualinę nuosavybę, sukurtą ar įgytą pagal šį Susitarimą, paskirstomos taip:

I. Taikymas

Šis priedas taikomas visai bendradarbiavimo veiklai, įgyvendinamai pagal šį Susitarimą, išskyrus atvejus, dėl kurių konkrečiai susitariama kitaip.

II. Teisių nuosavybė, skyrimas ir naudojimasis jomis

- A. Šiame Susitarime „intelektinė nuosavybė“ vartojama ta reikšme, kuri apibrėžta 1967 m. liepos 14 d. Stokholme priimtose Konvencijose dėl pasaulinės intelektualinės nuosavybės organizacijos įsteigimo 2 straipsnyje.
- B. Šis Priedas skirtas teisių, turtinių teisių ir autorių honorarų paskirstymui Šalims. Kiekviena Šalis užtikrina, kad kita Šalis galėtų gauti intelektualinės nuosavybės teises, jai suteikiamas pagal šį priedą. Šis priedas nekeičia ar nepažeidžia tokių teisių, turtinių teisių ir autorių honorarų paskirstymo Šaliai ir jos piliečiams, kuris nustatomas pagal tos Šalies įstatymus ir praktiką.
- C. Šio Susitarimo nutraukimas arba galiojimo pabaiga neturi jokio poveikio teisėms arba išpareigojimams pagal šį priedą.
- D. 1. Šalių bendradarbiavimo veiklos atveju intelektinei nuosavybei, sukurtai atliekant bendrus tyrimus, t. y. tyrimus, kuriuos remia abi Šalys, technologijų valdymo plane (TVP) turi būti taikomi šie principai:
- a) per pagrįstą laikotarpį Šalys praneša viena kitai apie bet kokias intelektualinės nuosavybės teises, įgytas pagal šį Susitarimą (arba atitinkamus įgyvendinimo susitarimus);
 - b) jeigu nesusitarta kitaip, abi Šalys be jokio teritorinio apribojimo naudojasi bendrus mokslinius tyrimus atliekant sukurtos intelektualinės nuosavybės teisėmis ir turtinėmis teisėmis;
 - c) kiekviena Šalis stengiasi laiku apsaugoti intelektualinę nuosavybę, į kurią ji įgijo teises ir turtines teises pagal TMP;
 - d) kiekvienai Šaliai suteikiama neišimtinė, neatšaukiama ir nemokama licencija naudoti bet kokią intelektualinę nuosavybę pagal šį Susitarimą tik mokslinių tyrimų tikslais; ir
 - e) kuriant intelektualinę nuosavybę dalyvavę kvestiniai mokslo darbuotojai intelektualinės nuosavybės teises ir priimančiųjų institucijų iš tokių intelektualinės nuosavybės teisių licencijavimo uždirbto autoriaus honoraro dalį gauna laikantis priimančiųjų institucijų veiklos nuostatų. Suteikdama pirmiau minėtas intelektualinės nuosavybės teises ir autoriaus atlyginimo dalis kiekviena Šalis kvestiniams mokslo darbuotojams taiko ne mažiau palankias sąlygas nei savo šalies piliečiams. Be to, pagal priimančiosios institucijos politiką ir atitinkamus taikytinus Šalių įstatymus suteikiant apdovanojimus, premijas, išmokas ir bet kokią kitą atlygį, kiekvienam išradėju laikomam kvestiniam mokslo darbuotojui taikomos tokios pat sąlygos, kaip ir priimančiosios Šalies piliečiams.
2. Vykdamas ne bendrus mokslinius tyrimus, o kitą bendradarbiavimo veiklą pagal II skyriaus B poskyrio 1 punkto nuostatas, kiekviena Šalis reikalauja, kad visi jos dalyviai sudarytų specialius susitarimus dėl bendrų mokslinių tyrimų įgyvendinimo ir atitinkamų dalyvių teisių ir pareigų. Intelektinės nuosavybės atžvilgiu susitarimuose paprastai aptariama, be kita ko, nuosavybė, apsauga, naudotojo teisės mokslinių tyrimų tikslais, naudojimas ir sklaida, įskaitant susitarimus dėl bendro paskelbimo, kvestinių mokslo darbuotojų teisių ir pareigų bei ginčų sprendimo tvarką. Susitarimuose taip pat gali būti aptarti kiti klausimai, pavyzdžiui, pirminė ir įgyta informacija, licencijavimas ir tikėtini rezultatai.

- E. Nors ir išlaikydama konkurencijos sąlygas srityse, kurioms taikomas šis Susitarimas, kiekviena Šalis stengiasi užtikrinti, kad teisės, įgytos pagal šį Susitarimą ir pagal kitus susitarimus, sudarytus šio Susitarimo pagrindu, būtų panaudotos skatinant visų pirma i) pasinaudoti pagal šį Susitarimą parengta arba kitaip gauta informacija ir jos sklaida laikantis šiame Susitarime išdėstytų sąlygų, IV skyriaus nuostatų ir bet kurių taisyklių, galiojančių pagal taikomus Šalių įstatymus, reglamentuojančius neskleistiną arba konfidencialią informaciją branduolinėje srityje, ir ii) priimti ir įgyvendinti tarptautinius standartus.

III. Autorių teisių saugomi darbai

Laikantis šio Susitarimo sąlygų, Šalims priklausančioms autorių teisėms taikoma tvarka, atitinkanti Sutartį dėl intelektualinės nuosavybės teisių aspektų, susijusių su prekyba, kurios vykdymą administruoja Pasaulio prekybos organizacija.

IV. Mokslinės literatūros kūriniai

Atsižvelgiant į V skyriuje numatytas neatskleistinos informacijos taisykles, taikoma tokia tvarka:

- A. Kiekvienai Šaliai suteikiama neišimtinė, neatšaukiama ir nemokama licencija visose šalyse versti, dauginti ir viešai platinti informaciją, paskelbtą mokslo ir techniniuose žurnaluose, straipsniuose, pranešimuose, knygose arba kituose šaltiniuose, tiesiogiai parengtą Šalims ar jų vardu atliekant bendrus mokslinius tyrimus.
- B. Ant visų viešai platinamų pagal šią nuostatą parengtų darbų, kurie yra autorių teisių subjektas, kopijų nurodomos autorių pavardės, nebent autorius aiškiai atsisako, kad jo pavardė būtų nurodyta. Ant jų taip pat pateikiama aiškiai matoma nuoroda į bendrą Šalių paramą.

V. Neatskleistina informacija

A. Dokumentinė neatskleistina informacija

1. Kiekviena Šalis kuo anksčiau nustato, kokios informacijos, susijusios su šiuo Susitarimu, ji norėtų neskelbti, atsižvelgdama, *inter alia*, į šiuos kriterijus:
 - a) informacija yra slapta, t. y. jos visuma arba tam tikras jos komponentų derinys ar rinkinys nėra visuotinai žinoma ar teisėtais būdais nėra lengvai prieinama;
 - b) informacija dėl savo slaptumo turi realią arba potencialią komercinę vertę; ir
 - c) teisėtai informaciją kontroliuojantis asmuo, siekdamas išsaugoti jos slaptumą, ėmėsi tomis aplinkybėmis pagrįstų priemonių. Tam tikrais atvejais Šalys gali susitarti, kad pagal šį Susitarimą atliekant bendrus mokslinius tyrimus suteikta, pasikeista ar sukurta informacija arba jos dalis nebūtų atskleista, jei nenurodyta kitaip.
2. Kiekviena Šalis užtikrina, kad pagal šį Susitarimą neatskleistina informacija ir konfidencialus jos pobūdis būtų aiškiai atpažįstamas kitai Šaliai, pavyzdžiui, atitinkamu ženklinimu arba riboto naudojimo žyma. Ši nuostata taip pat taikoma bet kokiam minėtos informacijos ar jos dalies dauginimui. Pagal šį Susitarimą neatskleistinos informacijos gavusi šalis atsižvelgia į jos konfidencialų pobūdį. Šie apribojimai automatiškai nustoja galioti, kai informaciją be apribojimų paskelbia savininkas.
3. Pagal šį Susitarimą perduotą neatskleistiną informaciją gavusi Šalis gali platinti ją savo samdomiems asmenims, įskaitant rangovus, ir kitiems atitinkamiems Šalies padaliniais, kurie yra įgalioti atlikti bendrus mokslinius tyrimus specifiniams tikslams ir turi susipažinti su informacija, su sąlyga, kad visa taip platinama neatskleistina informacija būtų saugoma laikantis šio priedo reikalavimų, kiekvienos Šalies įstatymų bei kitų teisės aktų ir būtų lengvai atpažįstama, kaip nurodyta pirmiau.

B. Nedokumentinė neatskleistina informacija

Nedokumentinės neatskleistinos informacijos arba kitokios konfidencialios ar slaptos informacijos, gautos seminauose ir kitokuose pagal šį Susitarimą surengtuose susitikimuose, ar informacijos, gautos komandiruojuojant darbuotojus, naudojant priemones ar vykdant bendrus projektus, atžvilgiu, Šalys arba jų įgalioti asmenys taiko šiame Susitarime dokumentinei informacijai galiojančius principus, su sąlyga, kad tokios neatskleistinos ar kitos konfidencialios ar slaptos informacijos gavėjas apie perduotos informacijos konfidencialumą buvo raštu informuotas ne vėliau kaip jos perdavimo metu.

C. Kontrolė

Kiekviena Šalis užtikrina, kad pagal šį Susitarimą gauta neatskleistina informacija būtų kontroliuojama taip, kaip nustatyta šiame priede. Jei viena Šalis sužino, kad ji nesugebės arba gali pagrįstai manyti nesugebėsianti laikytis A ir B punktuose nurodytų informacijos neplatavimo nuostatų, ji nedelsdama informuoja kitą Šalį. Po to Šalys konsultuojasi, kokių veiksmų reikia imtis.

VI. Ginčų sprendimas ir naujos bei nenumatytos intelektinės nuosavybės formos

- A. Šalių ginčai dėl intelektinės nuosavybės sprendžiami pagal Susitarimo X straipsnio 3 dalį. Tačiau Šalių susitarimu ginčai gali būti perduodami spręsti tarptautiniam arbitražo teismui privalomo arbitražo tvarka pagal taikytinas tarptautinės teisės taisykles. Jei nesusitarta kitaip, taikomos Jungtinių Tautų Tarptautinės prekybos teisės komisijos (UNCITRAL) arbitražo taisyklės.
 - B. Jei kuri nors Šalis nusprendžia, kad įgyvendinant bendradarbiavimo veiklą pagal šį Susitarimą sukuriamą naujo tipo intelektinė nuosavybė, nenumatyta TVP ar paskirtųjų asmenų susitarime, arba kyla kitų nenumatytų sunkumų, Šalys nedelsdamos ima tartis, kaip užtikrinti, kad jų teritorijose būtų tinkamai užtikrinta tos intelektinės nuosavybės apsauga, naudojimas ir platinimas.
-

TARYBOS SPRENDIMAS

2009 m. lapkričio 16 d.

dėl Komisijai pavesto Europos atominės energijos bendrijos ir Brazilijos Federacinės Respublikos Vyriausybės bendradarbiavimo branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų srityje susitarimo sudarymo patvirtinimo

(2010/488/Euratomas)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

NUSPRENDĖ:

atsižvelgdama į Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 101 straipsnio antrą pastraipą,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Komisija, laikydamosi 2008 m. liepos 22 d. Tarybos nurodymų, derėjosi dėl Europos atominės energijos bendrijos ir Brazilijos Federacinės Respublikos Vyriausybės bendradarbiavimo branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų srityje susitarimo.
- (2) Reikėtų patvirtinti Komisijai pavestą Susitarimo sudarymą,

Vienintelis straipsnis

Komisijai pavestas Europos atominės energijos bendrijos ir Brazilijos Federacinės Respublikos Vyriausybės bendradarbiavimo branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų srityje susitarimo sudarymas yra patvirtinamas Europos atominės energijos bendrijos vardu.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

Priimta Briuselyje 2009 m. lapkričio 16 d.

*Tarybos vardu**Pirmininkė*

C. MALMSTRÖM

**Europos atominės energijos bendrijos ir Brazilijos Federacinės Respublikos Vyriausybės
bendradarbiavimo branduolių sintezės energijos mokslinių tyrimų srityje**

SUSITARIMAS

EUROPOS ATOMINĖS ENERGIJOS BENDRIJA (Euratomas)

ir

BRAZILIJOS FEDERACINĖS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖ

(toliau – Šalys),

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad 2004 m. sausio 19 d. pasirašytame Europos bendrijos ir Brazilijos Federacinės Respublikos Vyriausybės mokslinio ir technologinio bendradarbiavimo susitarime Šalys įsipareigoja skatinti bendradarbiavimą mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros srityje,

NORĖDAMOS ir toliau skatinti plėtoti branduolių sintezės energiją, kuri gali būti ekologiškai priimtinas, ekonomiškai konkurencingas ir beveik neišsenkantis energijos šaltinis,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Tikslas

Šio Susitarimo tikslas – stiprinti Šalių bendradarbiavimą abipusės naudos ir abipusiškumo pagrindu tose srityse, kuriose taikomos atitinkamos branduolių sintezės energijos programos, siekiant plėtoti mokslinius susitarimus ir technologinį pajėgumą, kurie sudaro branduolių sintezės energijos sistemos pagrindą.

2 straipsnis

Bendradarbiavimo sritys

Pagal šį Susitarimą bendradarbiavimo sritys gali būti:

- a) tokamakai, įskaitant didelius dabartinės kartos projektus, ir veikla, susijusi su naujos kartos projektais;
- b) tokamakų alternatyvos;
- c) magnetinės branduolių sintezės energijos technologijos;
- d) plazmos teorija ir taikomoji plazmos fizika;
- e) programų strategija ir planai; ir
- f) kitos sritys, dėl kurių Šalys susitaria raštu, jei tos sritys įtrauktos į jų atitinkamas programas.

3 straipsnis

Bendradarbiavimo formos

1. Bendradarbiavimo pagal šį Susitarimą formos gali būti šios, tačiau jų sąrašas nebaigtinis:

- a) informacijos ir duomenų apie mokslinę ir techninę veiklą, renginius, praktiką ir rezultatus, taip pat apie programų strategijas ir planus, pateikimas ir keitimasis tokia informacija, įskaitant keitimąsi neatskleistina informacija pagal 6 ir 7 straipsniuose nustatytą tvarką;

- b) pagal 8 straipsnį vykdomi mokslininkų, inžinierių ir kitų specialistų mainai sutartam laikotarpiui siekiant dalyvauti eksperimentuose, atlikti analizę, projektavimą ir kitokią mokslinių tyrimų ir plėtros veiklą;

- c) seminarų ir kitokių susitikimų organizavimas siekiant aptarti sutartus 2 straipsnyje išvardytų sričių klausimus, pasikeisti su jais susijusia informacija ir nustatyti bendradarbiavimo veiksmus, kurių būtų naudinga imtis pagal 5 straipsnį;

- d) eksperimentams, bandymams ir vertinimui skirtų mėginių, medžiagų, įrangos (priedais ir komponentų) pateikimas ir keitimasis jais remiantis 9 ir 10 straipsniais;

- e) bendrų tyrimų, projektų ar eksperimentų, įskaitant bendrą projektavimą, statybą ir eksploatavimą, vykdymas;

- f) duomenų sąsajų nustatymas, pavyzdžiui, nuotolinės duomenų analizės priemonės, tačiau jomis neapsiribojant; ir

- g) kitokios specialios bendradarbiavimo formos, dėl kurių Šalys susitaria raštu.

2. Šalys atitinkamai koordinuoja pagal šį Susitarimą vykdomą veiklą su kita tarptautine veikla branduolių sintezės mokslinių tyrimų ir plėtros srityje ir taip siekia sumažinti pastangų dubliavimą. Nė viena šio Susitarimo nuostata nėra interpretuojama taip, kad būtų pažeisti galiojantys ar būsimi Šalių bendradarbiavimo susitarimai.

4 straipsnis

Koordinavimo komitetas ir vykdomieji sekretoriai

1. Veiklai pagal šį Susitarimą koordinuoti ir prižiūrėti Šalys įsteigia Koordinavimo komitetą. Kiekviena Šalis paskiria vienodą skaičių Koordinavimo komiteto narių ir vieną iš savo paskirtų narių skiria delegacijos vadovu. Koordinavimo komitetas renkasi kas metus, pakaitomis Brazilijos Federacinėje Respublikoje ir Europos Sąjungoje, arba kitu sutartu laiku kitoje vietoje. Susitikimui pirmininkauja priimančiosios Šalies delegacijos vadovas.

2. Koordinavimo komitetas svarsto pagal šį Susitarimą vykdomos veiklos pažangą ir planus, taip pat siūlo, koordinuoja ir tvirtina būsimą bendradarbiavimo veiklą, kuriai taikomas šis Susitarimas, atsižvelgdamas į jos techninius privalumus ir pastangų užtikrinti abipusę naudą ir bendrą abipusiškumą pagal šį Susitarimą lygį.

3. Visi Koordinavimo komiteto sprendimai priimami bendru susitarimu.

4. Kiekviena Šalis paskiria vykdomąjį sekretorių, kuris veikia jos vardu laikotarpiu tarp Koordinavimo komiteto susitikimų visais su bendradarbiavimu susijusiais klausimais, kuriems taikomas šis Susitarimas. Vykdomieji sekretoriai atsako už įprastinį bendradarbiavimo administravimą.

5 straipsnis

Igyvendinimas

1. Kiekviena Šalis paskiria už veiklos įgyvendinimą pagal šį Susitarimą atsakingas atitinkamas agentūras.

2. Patvirtinęs tam tikrą bendradarbiavimo veiklą, Koordinavimo komitetas, jei būtina, taip pat patvirtina projekto planą pagal šį Susitarimą.

3. Kiekviename projekto plane išvardijamos už projekto įgyvendinimą atsakingos agentūros ir pateikiamos išsamios bendradarbiavimo veiklos įgyvendinimo nuostatos, įskaitant atitinkamai techninę veiklos sritį ir administravimą, taikomus nukenksminimo įpareigojimus, keitimąsi neatskleistina informacija, keitimąsi įranga, intelektinės nuosavybės klausimus, bendras išlaidas, išlaidų pasidalijimą ir projekto tvarkaraštį.

6 straipsnis

Informacijos pateikimas ir sklaida

1. Pagal taikomus įstatymus bei taisykles ir šio Susitarimo nuostatas kiekviena Šalis ir jos paskirti subjektai įsipareigoja suteikti kitai Šaliai ir jos paskirtiems subjektams visą turimą informaciją, kurios reikia bendradarbiavimo veiklai pagal šį Susitarimą vykdyti.

2. Šalys ir jų paskirti subjektai remia kuo platesnę informacijos, kurią jie turi teisę atskleisti ir kuri yra bendrai parengta arba pateikta ar ja apsikeista pagal šį Susitarimą, sklaidą atsižvelgdami į būtinybę apsaugoti neatskleistiną informaciją ir intelektinę nuosavybę, sukurtą ar pateiktą pagal šį Susitarimą.

3. Vienos Šalies kitai Šaliai pagal šį Susitarimą perduodama informacija yra tiksli, kiek žinoma perduodančiajai Šaliai, tačiau perduodančioji Šalis negarantuoja, kad perduota informacija yra tinkama gaunančiajai Šaliai ar bet kuriai trečiajai šaliai konkrečiai panaudoti ar pritaikyti. Informacija, kurią Šalys parengia bendrai, yra tiksli, kiek žinoma abiems Šalims. Nė viena Šalis negarantuoja, kad tokia informacija yra tinkama bet kuriai Šaliai ar bet kuriai trečiajai šaliai konkrečiai panaudoti ar pritaikyti.

7 straipsnis

Intelektinė nuosavybė

Intelektinės nuosavybės, sukurtos arba pateiktos bendradarbiaujant pagal šį Susitarimą, apsaugą ir paskirstymą reglamentuoja priedo, kuris yra neatsiejama šio Susitarimo dalis, nuostatos, taikomos visai pagal šį Susitarimą vykdomai veiklai.

8 straipsnis

Darbuotojų mainai

Toliau išvardytos nuostatos taikomos Šalių ar jų paskirtų subjektų darbuotojų mainams pagal šį Susitarimą:

a) kiekviena Šalis užtikrina, kad būtų atrinkti kvalifikuoti darbuotojai, turintys igūdžių ir kompetencijos, reikalingos pagal šį Susitarimą suplanuotai veiklai vykdyti. Dėl darbuotojų mainų Šalys susitaria iš anksto pasikeisdamos laiškais, kuriuose nurodomas šis Susitarimas ir su juo susijusios intelektinės nuosavybės nuostatos, taip pat atitinkama bendradarbiavimo veikla;

b) kiekviena Šalis atsako už mainų programoje dalyvaujantiems darbuotojams mokamą atlyginimą, draudimą ir išmokas;

c) jeigu nesusitarta kitaip, siunčiančioji Šalis sumoka mainų programoje dalyvaujančių darbuotojų, dirbančių priimančiosios Šalies įstaigoje, kelionės ir gyvenimo išlaidas;

d) priimančioji Šalis pasirūpina tinkamu mainų programoje dalyvaujančių kitos Šalies darbuotojų (ir jų šeimų) apgyvendinimu abiem pusėms priimtinu abipusiškumo pagrindu;

e) priimančioji Šalis, vadovaudamasi savo įstatymais ir taisyklėmis, mainų programoje dalyvaujantiems kitos Šalies darbuotojams suteikia visą reikiamą pagalbą, susijusią su administracinių formalumų tvarkymu (pvz., vizų gavimu);

f) kiekviena Šalis užtikrina, kad mainų programoje dalyvaujantys darbuotojai laikytųsi bendrųjų darbo tvarkos taisyklių ir saugos taisyklių, taikomų priimančiojoje įstaigoje;

g) kiekviena Šalis savo lėšomis gali stebėti kitos Šalies konkrečius tyrimus ir analitinį darbą, atliekamą 2 straipsnyje apibrėžtose bendradarbiavimo srityse. Toks stebėjimas galimas organizuojant darbuotojų vizitus kiekvienu atveju iš anksto susitarus su priimančiąja Šalimi.

9 straipsnis

Keitimasis įranga, mėginiais, medžiagomis ir atsarginėmis dalimis

Jeigu Šalys ar jų paskirti subjektai be kitų dalykų numato keisti įrangą, prietaisais, mėginiais, medžiagomis arba reikiamomis atsarginėmis dalimis (toliau – įranga), ją skolintis arba teikti viena kitai, vežant ir naudojant įrangą taikomos šios nuostatos:

- a) siunčiančioji Šalis kuo skubiau pateikia išsamų įrangos sąrašą ir atitinkamas specifikacijas, taip pat atitinkamus techninius ir informacinius dokumentus;
- b) įranga, kurią pateikia siunčiančioji Šalis, lieka pastarosios nuosavybė ir turi būti grąžinta siunčiančiajai Šaliai Koordinavimo komiteto nustatytą dieną, jeigu 5 straipsnyje nurodytame projekto plane nesusitarta kitaip;
- c) įranga pradedama naudoti priimančiojoje įstaigoje tik bendru Šalių susitarimu; ir
- d) priimančioji Šalis parūpina įrangai reikiamas patalpas ir užtikrina elektros, vandens, dujų ir kitų būtinų išteklių tiekimą pagal techninius reikalavimus, dėl kurių susitaria abi Šalys.

10 straipsnis

Bendrosios nuostatos

1. Kiekviena Šalis vykdo šiame Susitarime numatytą veiklą pagal savo taikytinus įstatymus ir taisykles ir parūpina išteklių atsižvelgdama į turimas asignuotas lėšas.

2. Jeigu Šalys raštu nesusitaria kitaip, visas išlaidas, susijusias su bendradarbiavimu pagal šį Susitarimą, apmoka jas patirianti Šalis.

3. Visi su šio Susitarimo aiškinimu arba įgyvendinimu susiję klausimai, kylantys per jo galiojimo laikotarpį, sprendžiami Šalių susitarimu.

4. Euratomo atžvilgiu šis Susitarimas taikomas teritorijose, kuriose galioja Euratomo steigimo sutartis, bei šalių, Euratomo branduolių sintezės programoje dalyvaujančių asocijuotųjų trečiųjų valstybių teisėmis, teritorijose.

11 straipsnis

Susitarimo galiojimo laikotarpis, pakeitimas ir nutraukimas

1. Šis Susitarimas įsigalioja tą dieną, kai pateikiamas paskutinis raštiškas pranešimas, kuriame Šalys informuoja vieną kitą, kad jų atitinkamos vidaus procedūros, reikalingos šiam Susitarimui įsigaliojti, yra baigtos; jis galioja penkerius metus ir, jei nėra viena iš Šalių raštu nepraneša kitai Šaliai apie savo ketinimą nutraukti šį Susitarimą, yra automatiškai pratęsiamas dar penkerių metų laikotarpiui.

2. Šis Susitarimas gali būti iš dalies keičiamas raštišku Šalių susitarimu. Pakeitimai įsigalioja tą dieną, kai pateikiamas paskutinis raštiškas pranešimas, kuriame Šalys informuoja vieną kitą, kad jų atitinkamos vidaus procedūros, reikalingos pakeitimui įsigaliojti, yra baigtos.

3. Visa bendra veikla ir eksperimentai, neužbaigti šio Susitarimo nutraukimo dieną, gali būti tęsiami ir užbaigiami pagal šio Susitarimo sąlygas.

4. Bet kuri Šalis bet kada gali nutraukti šį Susitarimą ir bet kurį projekto planą, apie tai raštu pranešusi kitai Šaliai. Nedarant poveikio teisėms, kurias abi Šalys gali būti įgijusios pagal šį Susitarimą arba projekto planą iki jo nutraukimo dienos, nutraukimas įsigalioja po šešių mėnesių nuo pranešimo gavimo dienos.

Pasirašyta Brazilijoje 2009 m. lapkričio 27 d. dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakių, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis, visi tekstai autentiški.

*Europos atominės energijos
bendrijos vardu*

JOÃO JOSÉ SOARES PACHECO

*Brazilijos Federacinės Respublikos
Vyriausybės vardu*

MARCOS NOGUEIRA MARTINS

PRIEDAS

INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS

Teisės į intelektualinę nuosavybę, sukurtą ar pateiktą pagal šį Susitarimą, paskirstomos taip:

I. Taikymas

Šis priedas taikomas visai bendradarbiavimo veiklai, vykdomai pagal šį Susitarimą, išskyrus atvejus, dėl kurių konkrečiai susitariama kitaip.

II. Teisių nuosavybė, skyrimas ir naudojimas jomis

A. Šiame Susitarime „intelektinė nuosavybė“ suprantama taip, kaip apibrėžta 1967 m. liepos 14 d. Stokholme priimtos Pasaulinės intelektinės nuosavybės organizacijos steigimo konvencijos 2 straipsnyje.

B. Šiame priede aptariama teisių, turtinių teisių ir autorių honorarų paskirstymo šalis arba pagal 5 straipsnyje nustatytas sąlygas jų paskirtoms įgyvendinančiosioms agentūroms tvarka. Kiekviena Šalis užtikrina, kad kita Šalis galėtų gauti intelektinės nuosavybės teises, pagal šį priedą suteikiamas jai arba pagal 5 straipsnyje nustatytas sąlygas paskirtoms įgyvendinančiosioms agentūroms. Šiuo priedu nekeičiamas ar neapsunkinamas tokių teisių, turtinių teisių ir autorių honorarų paskirstymas Šaliai ir jos nacionaliniams subjektams, kuris nustatomas pagal tos šalies teisės aktus ir praktiką.

C. Šio Susitarimo nutraukimas arba galiojimo pabaiga neturi jokio poveikio pagal šį priedą nustatytoms teisėms arba įsipareigojimams.

D. 1. Jei Šalis arba pagal 5 straipsnyje nustatytas sąlygas paskirtos įgyvendinančiosios agentūros vykdo bendradarbiavimo veiklą, intelektinei nuosavybei, sukurtai atliekant bendrus tyrimus, t. y. tyrimus, kuriuos remia abi Šalys, technologijų valdymo plane (TVP) taikomi šie principai:

- a) Šalis arba pagal 5 straipsnyje nustatytas sąlygas jų paskirtos įgyvendinančiosios agentūros per pagrįstą laikotarpį praneša viena kitai apie bet kokias intelektinės nuosavybės teises, atsiradusias pagal šį Susitarimą;
- b) jeigu nesusitarta kitaip, bet kuri Šalis arba pagal 5 straipsnyje nustatytas sąlygas jų paskirtos įgyvendinančiosios agentūros be jokio teritorinio apribojimo naudoja bendrus mokslinius tyrimus atliekant sukurto intelektinės nuosavybės teisėmis, autorių honorarais ir turtinėmis teisėmis;
- c) kiekviena Šalis arba pagal 5 straipsnyje nustatytas sąlygas paskirta įgyvendinančioji agentūra stengiasi laiku apsaugoti intelektualinę nuosavybę, į kurią ji įgijo teises ir turtines teises pagal TVP;
- d) kiekvienai Šaliai arba pagal 5 straipsnyje nustatytas sąlygas paskirtai įgyvendinčiai agentūrai suteikiamas neišimtinis, neatšaukiamas ir nemokamas leidimas naudotis pagal šį Susitarimą sukurta bet kokia intelektine nuosavybe tik mokslinių tyrimų tikslais, laikantis atitinkamų taikytinų Šalių teisės aktų;
- e) kuriant intelektualinę nuosavybę dalyvavę kviestiniai mokslo darbuotojai intelektinės nuosavybės teises ir iš tokių intelektinės nuosavybės teisių licencijavimo priimančiųjų įstaigų uždirbto autoriaus honoraro dalį gauna pagal priimančiųjų įstaigų veiklos nuostatas. Suteikdama pirmiau minėtas intelektinės nuosavybės teises ir autoriaus atlyginimo dalį kiekviena Šalis kviestiniams mokslo darbuotojams taiko ne mažiau palankias sąlygas nei savo šalies piliečiams. Be to, pagal priimančiosios įstaigos politiką ir atitinkamus taikytinus Šalių teisės aktus suteikiant apdovanojimus, premijas, išmokas ar bet kokią kitą atlygį, kiekvienam išradėju laikomam kviestiniam mokslo darbuotojui taikomos tokios pat sąlygos, kaip ir priimančiosios šalies piliečiams.

2. Kai vykdomi ne bendri moksliniai tyrimai, o kita bendradarbiavimo veikla pagal II skyriaus D poskyrio 1 dalies nuostatas, kiekviena Šalis, laikydamosi savo įstatymuose ir taisyklėse nustatytų reikalavimų, reikalauja, kad visi jos dalyviai sudarytų specialius susitarimus dėl bendrų mokslinių tyrimų įgyvendinimo ir atitinkamų dalyvių teisių ir pareigų. Susitarimuose paprastai bus aptariami šie su intelektine nuosavybe susiję klausimai, bet jais neapsiribojama: nuosavybė, apsauga, naudotojo teisės mokslinių tyrimų tikslais, naudojimas ir sklaida, įskaitant susitarimus dėl bendro paskelbimo, kviestinių mokslo darbuotojų teisių ir pareigų bei ginčų sprendimo tvarka. Susitarimuose taip pat gali būti aptarti kiti klausimai, pavyzdžiui, naudojimas pirmine ir įgyta informacija, licencijavimas ir tikėtini rezultatai.

- E. Kiekviena Šalis išlaiko konkurencijos sąlygas srityse, kurioms taikomas šis Susitarimas, ir stengiasi užtikrinti, kad teisėmis, įgytomis pagal šį Susitarimą ir pagal kitus susitarimus, sudarytus šio Susitarimo pagrindu, būtų naudojamas taip, kad būtų skatinama visų pirma i) naudotis pagal šį Susitarimą parengta arba kitaip pateikta informacija ir ją skleisti laikantis šiame Susitarime nustatytų sąlygų, IV skyriaus nuostatų ir bet kurių taisyklių, galiojančių pagal Šalių vidaus teisės aktus, reglamentuojančius neskelbtinos arba konfidencialios informacijos tvarkymą branduolinių srityje, ir ii) priimti ir įgyvendinti tarptautinius standartus.

III. Darbai, kurių autorių teisės saugomos

Laikantis šio Susitarimo sąlygų, Šalims arba pagal 5 straipsnyje nustatytas sąlygas paskirtoms įgyvendinančiosioms agentūroms priklausančioms autorių teisėms taikoma tvarka, atitinkanti Susitarimą dėl intelektinės nuosavybės teisių aspektų, susijusių su prekyba, kurio vykdymą administruoja Pasaulio prekybos organizacija.

IV. Mokslinės literatūros kūriniai

Atsižvelgiant į V skyriuje nustatytas neatskleistinos informacijos taisykles, taikoma tokia tvarka:

- A. Kiekvienai Šaliai arba pagal 5 straipsnyje nustatytas sąlygas paskirtai įgyvendinančiajai agentūrai suteikiamas neišimtinis, neatšaukiamas ir nemokamas leidimas visose šalyse versti, dauginti ir viešai platinti informaciją, paskelbtą mokslo ir techniniuose žurnaluose, straipsniuose, pranešimuose, knygose ar kituose šaltiniuose, tiesiogiai parengtą Šalims ar jų vardu atliekant bendrus mokslinius tyrimus pagal šį Susitarimą.
- B. Atsižvelgiama į visų pagal šią nuostatą parengtų darbų, kurių autoriaus teisės saugomos, autorių neturtines teises pagal Berno konvencijos 6a straipsnį. Tokiuose darbuose taip pat pateikiama aiškiai matoma bendros Šalių paramos nuoroda.

V. Neatskleistina informacija

A. Dokumentinė neatskleistina informacija

1. Kiekviena Šalis kuo anksčiau nustato, kokios informacijos, susijusios su šiuo Susitarimu, ji norėtų neskelbti, atsižvelgdama, *inter alia*, į šiuos kriterijus:
 - a) informacija yra slapta, t. y. ji visa arba tam tikras jos komponentų derinys ar rinkinys nėra visuotinai žinoma arba teisėtai būdais nėra lengvai prieinama;
 - b) informacija dėl savo slaptumo turi realią arba potencialią komercinę vertę; ir
 - c) teisėtai informaciją kontroliuojantis asmuo, siekdamas išsaugoti jos slaptumą, ėmėsi tomis aplinkybėmis pagrįstų priemonių. Tam tikrais atvejais Šalys gali susitarti, kad pagal šį Susitarimą atliekant bendrus mokslinius tyrimus pateikta, pasikeista ar sukurta informacija arba jos dalis nebūtų atskleista, jei nenurodyta kitaip.
2. Kiekviena Šalis užtikrina, kad pagal šį Susitarimą neatskleistina informacija ir konfidencialus jos pobūdis būtų aiškiai atpažįstamas kitai Šaliai, pavyzdžiui, dėl atitinkamo ženklavimo arba riboto naudojimo žymos. Ši nuostata taip pat taikoma bet kokiam tokios informacijos ar jos dalies dauginimui. Pagal šį Susitarimą neatskleistinos informacijos gavusi Šalis ar dalyvis atsižvelgia į konfidencialų jos pobūdį. Šie apribojimai automatiškai nustoja galioti, kai informaciją be apribojimų paskelbia savininkas.
3. Pagal šį Susitarimą perduotą neatskleistiną informaciją gavusi Šalis gali ją platinti savo sandomiems asmenims, įskaitant rangovus, ir kitiems susijusiems Šalies padaliniais, kurie yra įgalioti įgyvendinti konkrečius vykdomų bendrų mokslinių tyrimų tikslus ir turi susipažinti su informacija, su sąlyga, kad visa taip platinama neatskleistina informacija būtų saugoma laikantis šio priedo reikalavimų, kiekvienos Šalies įstatymų bei taisyklių ir būtų lengvai atpažįstama, kaip nustatyta pirmiau.

B. Nedokumentinė neatskleistina informacija

Nedokumentinei neatskleistinai arba kitokiai konfidencialiai ar slaptai informacijai, gautai pagal šį Susitarimą surengtuose seminaruose ir kituose susitikimuose, ar informacijai, gautai komandiruojančiam darbuotojui, naudojant įrangą ar vykdant bendrus projektus, Šalys arba jų paskirti subjektai taiko šiame Susitarime dokumentinei informacijai nustatytus principus, su sąlyga, kad tokios neatskleistinos ar kitokios konfidencialios ar slaptos informacijos gavėjas apie perduotos informacijos konfidencialumą buvo raštu informuotas ne vėliau kaip ją perduodant.

C. Kontrolė

Kiekviena Šalis užtikrina, kad pagal šį Susitarimą gauta neatskleistina informacija būtų kontroliuojama taip, kaip nustatyta šiame priede. Jei viena Šalis sužino, kad nesugebės, arba gali pagrįstai manyti nesugebėsianti laikytis A ir B punktuose nurodytų informacijos neplatavimo nuostatų, ji nedelsdama informuoja kitą Šalį. Tuomet Šalys konsultuojasi, siekdamas sudaryti tinkamą veiksmų planą.

VI. Ginčų sprendimas ir nauji arba nenumatyti intelektinės nuosavybės tipai

A. Šalių ginčai dėl intelektinės nuosavybės sprendžiami pagal šio Susitarimo 10 straipsnio 3 dalį. Tačiau Šalių susitarimu toks ginčas gali būti perduodamas spręsti tarptautiniam arbitražo teismui privalomojo arbitražo tvarka pagal taikomas tarptautinės teisės taisykles. Jei nesusitarta kitaip, taikomos Jungtinių Tautų Tarptautinės prekybos teisės komisijos (UNCITRAL) arbitražo taisyklės.

B. Jei kuri nors Šalis nusprendžia, kad bendradarbiaujant pagal šį Susitarimą gali būti sukurta naujo tipo intelektinė nuosavybė, nenumatyta TVP ar paskirtųjų įgyvendinančiųjų agentūrų susitarime, arba kyla kitų nenumatytų sunkumų, Šalys nedelsdamos ima tartis, kaip pasiekti, kad jų teritorijose būtų tinkamai užtikrinta tos intelektinės nuosavybės apsauga, naudojimas ir platinimas pagal jų nacionalinius teisės aktus.

2010 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2010 metais kompaktinius diskus pakeis skaitmeniniai diskai.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT